

L'édition aux Pays-Bas



Étude réalisée par Karen Politis
Département Études du BIEF
Février 2012

Remerciements

Je remercie les professionnels du livre que j'ai rencontrés à Amsterdam, Leiden et Utrecht d'avoir accepté de me recevoir et de m'avoir consacré un peu de leur temps.

Je les remercie très sincèrement pour la qualité de nos échanges, pour leur enthousiasme à me parler de leur métier et pour leur vision éclairée du marché du livre aux Pays-Bas.

INTRODUCTION.....	7
CONTEXTE GÉNÉRAL	8
LES ACTEURS DU MONDE DE L'ÉDITION AUX PAYS-BAS	9
A. LES MAISONS D'ÉDITION.....	9
B. LES STRUCTURES COLLECTIVES	12
1. <i>Le Centraal Boekhuis</i>	12
2. <i>Le CPNB</i>	13
3. <i>Le KVB</i>	14
4. <i>Les autres organisations</i>	15
LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DE LA PRODUCTION ÉDITORIALE.....	16
A. LES CHIFFRES DU SECTEUR.....	16
1. <i>Données générales</i>	16
2. <i>Les formats de livres</i>	18
3. <i>Le lectorat</i>	19
B. LES AUTRES CARACTÉRISTIQUES DU SECTEUR	20
1. <i>Les traductions</i>	20
2. <i>Les livres importés en anglais</i>	20
3. <i>Les exportations</i>	21
4. <i>Le piratage</i>	21
C. L'ÉDITION NUMÉRIQUE	22
LA PRODUCTION ÉDITORIALE PAR SECTEUR.....	25
A. LES MEILLEURES VENTES DE L'ÉDITION GÉNÉRALISTE.....	25
B. LE SECTEUR SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRE	28
1. <i>Le livre scolaire</i>	28
2. <i>Les livres universitaires</i>	29
C. LE SECTEUR DE L'ÉDITION PROFESSIONNELLE.....	32
LA PROMOTION ET LA DISTRIBUTION	33
A. LES MOYENS DE PROMOTION.....	33
1. <i>Les moyens traditionnels</i>	33
2. <i>L'essor du e-marketing</i>	33
B. LES CANAUX DE DISTRIBUTION	34
1. <i>Les librairies</i>	34
2. <i>Les librairies en ligne</i>	36
3. <i>Les autres canaux de vente</i>	37
4. <i>Les clubs de livres</i>	37
5. <i>Les bibliothèques</i>	38

FRANCE – PAYS-BAS : PARTENARIATS, ÉCHANGES ET COOPÉRATIONS.....	40
1. <i>L’enseignement du français aux Pays-Bas</i>	<i>40</i>
2. <i>La coopération universitaire</i>	<i>41</i>
3. <i>Livres français et lectorat aux Pays-Bas</i>	<i>42</i>
4. <i>Les traductions de titres français en néerlandais.....</i>	<i>43</i>
ANNEXE 1 : CAMPAGNE DE PROMOTION DE LA LECTURE DU CPNB	44
ANNEXE 2 : DESCRIPTIFS DES MAISONS D’ÉDITION	45
ANNUAIRE	52
1. <i>Maisons d’édition du groupe NDC - VBK.....</i>	<i>52</i>
2. <i>Maison d’édition du groupe Lannoo</i>	<i>53</i>
3. <i>Maisons d’édition du groupe WPG</i>	<i>53</i>
4. <i>Maisons d’édition de NL Media Groep.....</i>	<i>54</i>
5. <i>Autres maisons d’édition.....</i>	<i>54</i>
6. <i>Autres adresses</i>	<i>56</i>
7. <i>Librairies.....</i>	<i>57</i>

INTRODUCTION

Le chiffre d'affaires (au prix public TTC) de l'édition généraliste était de 619 millions d'euros en 2010 et de 628 millions pour le scolaire et le professionnel. Ces chiffres, rapportés à une population de 16,5 millions d'habitants, montrent la capacité des acteurs de l'édition néerlandaise à maintenir un marché du livre dynamique, malgré les aléas de la crise économique.

Au-delà de la mauvaise conjoncture économique et d'un recul historique de leurs ventes en 2011, les éditeurs néerlandais ont conscience qu'ils devront affronter de nouveaux défis dans les mois à venir. L'introduction de *l'iPad* au milieu de l'année 2010, la popularité grandissante des applications et des ebooks, l'incroyable montée en puissance des médias sociaux (largement corrélée à une baisse du temps disponible à la lecture) changent radicalement le monde des éditeurs et des libraires.

Dans ce contexte, les éditeurs néerlandais doivent renforcer la confiance de leurs lecteurs. Cela passe par une évolution de leur offre et une rationalisation de leur production, mais également par un approfondissement de ce qui pourrait être leur marque de fabrique, à savoir : le sens de la créativité, le modèle coopératif, et l'esprit entrepreneurial.

Cette étude, réalisée à partir d'analyse de données et d'entretiens menés avec des professionnels du livre d'Amsterdam, Leiden et Utrecht, a pour objectif de dresser les principales caractéristiques de l'industrie éditoriale aux Pays-Bas, avec ses particularités linguistiques (forte présence d'ouvrages importés en langue anglaise, zone de chalandise étendue à la région flamande de Belgique), et les spécificités de sa chaîne de distribution.

CONTEXTE GÉNÉRAL¹

D'une superficie de 41 526 km² (dont 7637 km² de cours et de plans d'eau), les Pays-Bas sont composés d'îles et d'une plaine alluviale dont le niveau est proche ou inférieur à celui de la mer. Avec environ un quart du territoire au-dessous du niveau de la mer (les *polders*), c'est l'une des plus basses contrées au monde. Les Pays-Bas sont bordés à l'ouest et au nord par la mer du Nord, à l'est par l'Allemagne et au sud par la Belgique.

Les Pays-Bas comptent 16,5 millions d'habitants et forment un pays très densément peuplé et fortement urbanisé (près de 90 % de citadins). La population est inégalement répartie sur le territoire : 40 % des Néerlandais sont regroupés dans les provinces de l'Ouest, principalement à l'intérieur d'une conurbation, la *Randstad Holland*, qui inclut les quatre plus grandes villes (Amsterdam, La Haye, Rotterdam et Utrecht). Les densités décroissent progressivement vers la périphérie, où l'on trouve des provinces de tonalité plus rurale (Groningue, Frise, Drenthe, Zélande).

Les Pays-Bas sont une monarchie constitutionnelle à régime parlementaire. Le symbole de l'unité est la famille royale, représentée par la Maison d'Orange-Nassau et par l'actuelle reine Béatrice. Mark Rutte, chef de file du parti libéral (VVD), a pris la tête du nouveau gouvernement entré en fonction le 14 octobre 2010.

Alors que les Pays-Bas ont été fortement touchés par la crise économique de 2008-2009, du fait de leur dépendance au commerce mondial (5^e rang exportateur mondial) et de l'importance de leur secteur financier (7% du PIB), la situation économique s'est redressée en 2010 grâce à la reprise des exportations et un redémarrage de la consommation interne. Les récents soubresauts de l'économie mondiale ont toutefois conduit les Pays-Bas à revoir à la baisse leurs prévisions de croissance à 1% en 2012. Les grandes données macroéconomiques restent stables malgré une hausse modérée, mais quasi continue de l'inflation. Le taux de chômage reste peu élevé, avec 4,4% de la population active au mois d'août 2011 (Eurostat). Les Pays-Bas continuent à être l'un des pays les plus riches de l'Union européenne : le PIB par habitant, exprimé en standards de pouvoir d'achat, est en effet le second plus élevé de l'Union, derrière celui du Luxembourg (134% contre 107% pour la France).

Le néerlandais est la langue officielle des Pays-Bas. Il est également parlé aux Antilles néerlandaises, dans l'ancienne colonie du Surinam et dans la région flamande de Belgique (Flandre). On estime à 25 millions le nombre de néerlandophones dans le monde.

¹ Les informations de ce chapitre sont extraites du site diplomatie.gouv.fr et de l'Encyclopédie contributive Larousse.fr

LES ACTEURS DU MONDE DE L'ÉDITION AUX PAYS-BAS

A. Les maisons d'édition

Un marché tourné vers l'extérieur

Petit pays, au marché intérieur étroit, les Pays-Bas sont historiquement une nation commerçante largement ouverte sur l'économie mondiale.

Comme le rappelait Herman Pabruwe, directeur des éditions *Brill* lors du Symposium d'éditeurs européens organisé par le BIEF en association avec le SNE, le 1^{er} décembre 2011 : « Le monde de l'édition est très important aux Pays-Bas, rapporté à la taille de ce pays. Cette histoire entre la Hollande et l'édition remonte aux 16^e et 17^e siècles, quand la Hollande était dirigée vers les échanges avec l'Orient. (...) Les ventes globales représentent deux milliards d'euros, alors que les ventes sur le seul territoire des Pays-Bas n'atteignent que 620 millions d'euros. Ainsi, le siège social de nombreuses maisons d'édition internationales se trouve en Hollande, comme *Brill*. Ces chiffres montrent que les éditeurs hollandais ont toujours regardé à l'extérieur de leur territoire pour se développer ».

Les Pays-Bas accueillent, en effet, le siège des deux plus grands groupes d'édition professionnelle du monde : *Reed Elsevier* et *Wolters Kluwer*. De même, l'éditeur académique *Brill* réalise près de 80% de son chiffre d'affaires aux États-Unis, en Europe et au Japon.

L'édition néerlandaise joue aussi un rôle prépondérant en Belgique néerlandophone (Flandre) où sont installées de nombreuses filiales de maisons d'édition néerlandaise.

À l'inverse, les maisons d'édition étrangères actives sur le marché néerlandais sont peu nombreuses.

Un marché de plus en plus concentré

Il existe 1 480 maisons d'édition recensées aux Pays-Bas. En 2010, on estime que 1 000 d'entre elles étaient actives (au moins 100 exemplaires vendus dans l'année) et qu'environ 100 maisons d'édition produisent 95% des titres disponibles dans le pays.

Bien que l'on y trouve une forte densité de maisons d'édition – installées dans de belles demeures bourgeoises le long des canaux –, Amsterdam, vitrine culturelle du pays, n'a pas le monopole de l'édition. De très grandes maisons sont également installées à Utrecht, dans la région de Leiden ou même dans des régions plus périphériques.

Depuis plusieurs années, l'industrie du livre néerlandaise est marquée par un phénomène de regroupement et de concentration des maisons d'édition. À l'heure actuelle trois grands groupes dominent le marché. Le premier d'entre eux, WPG

(*Weekbladpers Groep*) a atteint une taille considérable. Viennent ensuite le groupe NDC/VBK (né de la fusion en 2005 du groupe de presse NDC et du groupe d'édition VBK, *Veen Bosch et Keuning Uitgevers*) puis le *Lannoo Meulenhoff Publishing Group*.

WPG et NDC/VBK ont trois pôles d'activité qui représentent chacun 30% de leur chiffre d'affaires : la presse, l'édition scolaire et l'édition généraliste. Ils sont actifs sur deux marchés : les Pays-Bas (16,5 millions d'habitants) et la Belgique (6 millions de néerlandophones).

Ces groupes détiennent plusieurs maisons d'édition qui ont chacune leur indépendance éditoriale. Ils cherchent à tirer profit de leurs agrandissements respectifs en réalisant des économies d'échelle, qu'il s'agisse des locaux (rassemblement de toutes les maisons d'édition sur un seul lieu avec bureaux en *open space*), de la mise en commun des moyens marketings et des services de droits ou de la réorganisation de leurs fonds.

La réorganisation du groupe WPG

Avec le rachat début 2010 de la maison d'édition *A.W.Bruna* (qui faisait partie du groupe PcM), le groupe WPG est devenu le leader du marché néerlandais.

Il est intéressant de noter que depuis le 1^{er} janvier 2012, le groupe a été complètement réorganisé.

La maison *De Arbeiderspers* – renommée pour son catalogue en littérature – a fusionné avec la maison *A.W.Bruna* – connue pour ses succès commerciaux et best-sellers. Cette fusion pourrait paraître étrange *a priori*, tant les catalogues des deux maisons sont différents. Mais elle a un double objectif : permettre à *De Arbeiderspers* – en perte de vitesse ces dernières années – de bénéficier des techniques marketing d'un éditeur comme *A.W.Bruna* ; et permettre à ce dernier de rehausser son image grand public en s'accolant un nom prestigieux. La nouvelle société sera basée à Utrecht (alors que *De Arbeiderspers* était établie à Amsterdam). Seul subsistera à Amsterdam un lieu pour les événements tels que les lancements d'ouvrages, les invitations d'auteurs et les rendez-vous professionnels.

Un autre pôle éditorial a été formé avec le rapprochement du département non-fiction de la maison *De Bezige Bij* (une des plus anciennes et prospères maisons de fiction et non-fiction du pays) avec la maison d'édition *Balans*. Si chacune des deux maisons conserve son nom et son identité propre, leur objectif explicite est de devenir *leader* sur le secteur de la non-fiction aux Pays-Bas. Elles ont désormais emménagé à la même adresse et développent une stratégie commune d'approche du marché.

Le pôle Singel 262 rassemble les maisons de jeunesse *Leopold* et *Ploegsma* et de fiction (*Querido*, *Nijgh & Van Ditmar* et *Athenaeum*). Ce pôle porte le nom de l'adresse où siègent toutes ces maisons (sur le canal semi-circulaire « Singel ») et où elles partagent leur service des droits étrangers.

Le groupe WPG a également une filiale dédiée à l'édition scolaire (*Zwijsen*) et plusieurs filiales en Belgique.

WPG				
A.W. BRUNA / DE ARBEIDERSPERS	DE BEZIGE BIJ / BALANS	SINGEL 262	ZWIJSEN (scolaire)	WPG BELGIË (Belgique)
A.W. Bruna	Cargo	Ploegsma		
De Arbeiderspers	Thomas Rap	Leopold		Lido
Signatuur	Oog en Blik	Athenaeum-Polak & Van Gennep		Ludion
Orlando	De Bezige Bij	Nijgh & Van Ditmar		De Bezige Bij
Lev.	Balans	Querido Kinderboeken		Antwerpen
VIP		Querido		Manteau
De Buitenspelers				Standaard
Vroeger				
Zwarte Beertjes				

Le groupe NDC / VBK rassemble des maisons d'édition de littérature générale comme *Ambo/Anthos* et *Atlas/Contact* (ces deux maisons ont fusionné début janvier 2012 pour des raisons économiques), des maisons de jeunesse (*De Fontein/Tirion*), une maison d'édition de dictionnaires (*Van Dale*), en passant par les ouvrages de spiritualité (*Kok ten Have*), la cuisine (*Kosmos*) et le thriller (*Luitingh - Sijthoff*). L'édition scolaire est assurée par la maison d'édition *Thieme Meulenhoff*. Cette ancienne filiale du groupe PcM a été rachetée par NDC / VBK en 2008.

NDC / VKB	
Ambo Anthos	Thieme Meulenhoff (scolaire)
Atlas Contact	
De Fontein Tirion	
Kok ten Have	
Kosmos	
Linkeroever	
Luitingh - Sijthoff	
Van Dale	
VBK België	
Veen Magazines	

Le groupe *Lannoo Meulenhoff* est l'héritier du groupe PcM – un acteur majeur de l'édition aux Pays-Bas – qui a été progressivement démantelé ces dernières années. Le nouveau groupe comporte néanmoins des grands noms de l'édition néerlandaise avec les maisons *Boekerij Meulenhoff* et *Unieboek Het Spectrum*.

Lannoo Meulenhoff Publishing Group		
MEULENHOF BOEKERIJ	UNIEBOEK - HET SPECTRUM	LANNOO GROEP
Boekerij Meulenhoff		Lannoo
		Terra Lannoo

Malgré cette forte concentration du marché, de nombreux éditeurs indépendants trouvent leur place sur la scène éditoriale néerlandaise.

Parmi eux, on peut citer *Prometheus Bert Bakker* (le plus grand d'entre eux), mais aussi des maisons d'édition de fiction et de non-fiction, connues des lecteurs, comme *De Geus*, *Podium*, *Cossee*, *Werldbibliotheek* ou *Van oorschot*.

De nouvelles maisons d'édition ont également été créées ces dernières années, parmi lesquelles *Nieuw Amsterdam* ou encore les maisons *Dutch Media* et *FMB Uitgevers*, toutes deux appartenant au *NL Media Group*.

Il existe des centaines de petits ou de micro-éditeurs qui publient des titres dans des domaines très spécialisés. La situation économique de ces petits éditeurs – qui n'utilisent pas forcément les réseaux de distribution traditionnels – est beaucoup plus difficile.

B. Les structures collectives

1. Le *Centraal Boekhuis*

Le *Centraal Boekhuis* (CB), ou « maison du livre » est une institution collective qui n'a pas d'équivalent au niveau international. Il s'agit d'une société ayant le quasi monopole de la distribution des livres aux Pays-Bas et en Belgique. 500 éditeurs, 1 800 libraires et 74 librairies en ligne sont actionnaires du CB.

Le CB possède un immense entrepôt dans le centre du pays à Culemborg, gère 3 500 commandes par jour, possède près de 45 millions d'exemplaires en stock (80 000 titres actifs) et expédie 73 millions d'exemplaires par an.

Pour les librairies en ligne, le CB offre un service sur mesure et expédie les livres commandés directement au lecteur, dans un emballage-cadeau si nécessaire.

Le CB propose aux éditeurs un service d'impression à la demande, permettant aux éditeurs de garder des titres disponibles sans avoir à les stocker.

Ce modèle coopératif – la devise du CB étant « working together » – est typique du sens du consensus néerlandais. Cependant, cet actionnariat partagé peut parfois poser problème. Les intérêts des éditeurs et des librairies sont parfois différents lorsqu'il s'agit de trouver une politique de réduction des coûts ou de réinvestir les bénéfices. C'est sans doute l'une des limites du modèle coopératif.

2. Le CPNB

Au début des années 1930, les associations néerlandaises de libraires et d'éditeurs se sont rapprochées pour lancer une campagne collective de promotion du livre et de la lecture. En 1983, cette tâche a été confiée au CPNB (*Collectieve Propaganda van het Nederlandse Boek*), la Fondation pour la promotion collective du livre néerlandais. Aujourd'hui, cette fondation est basée à Amsterdam et elle a été rejointe en 2001 par les représentants des bibliothèques. Son financement est assuré par les trois professions (éditeurs, libraires, bibliothécaires), par une subvention de l'État et par des sponsors privés. Elle a pour mission d'attirer l'attention du public sur le livre tout au long de l'année. Il est vrai qu'il n'existe pas de foire du livre au niveau national. Cela tient à un accord implicite entre éditeurs et librairies, afin que les éditeurs ne vendent pas de livres directement au public. Le CPNB organise donc des campagnes de promotion qui couvrent essentiellement la fiction, la jeunesse et le roman policier. D'autres opérations sont destinées plus spécifiquement aux élèves des écoles primaires, aux adolescents et aux acheteurs occasionnels.

La Semaine du livre : un livre-cadeau et une thématique

La Semaine du livre est l'événement-phare organisé par le CPNB depuis 1932. Cette campagne de promotion, qui dure dix jours, a pour principal objectif d'amener les Néerlandais à se rendre en librairie. Elle est devenue, au fil de temps, un événement culturel majeur, fortement relayé dans la presse, à la télévision et par une campagne d'affichage dans les lieux publics.

Son succès tient également au fait qu'un livre-cadeau est édité à cette occasion. Chaque année, le CPNB demande à un auteur néerlandais très connu (ex : Harry Mullish, Cees Nooteboom, Hella Haasse, Arnon Grunberg – tous traduits en français) d'écrire un roman inédit pour la Semaine du livre. Les libraires commandent des exemplaires de ce livre auprès du CPNB, puis l'offrent à chacun de leur client qui achète pour un montant minimum de 12,50 euros. Il en est de même pour tout nouvel adhérent à une bibliothèque publique, qui le reçoit lors de son inscription. Ce livre-cadeau permet aussi de voyager gratuitement sur les lignes de la compagnie nationale de chemins de fer néerlandaise : il sert de ticket de train durant la journée du dimanche de la Semaine du livre

La popularité de ce livre-cadeau n'a cessé de croître au fil du temps. En 2011, pour la 76^e édition, son tirage a atteint 951 000 exemplaires (il s'agissait d'un roman de Kader Abdolah, écrivain néerlandais d'origine iranienne), ce qui signifie que presque autant de clients ont franchi la porte d'une librairie et ont acheté au moins un livre (pour rappel, les Pays-Bas comptent 16,5 millions d'habitants).

Le second pilier de la semaine du livre est la thématique retenue. Elle permet aux éditeurs de présenter des nouveautés, mais également de remettre en avant certains titres de leur fonds, aux libraires d'organiser leur assortiment et aux bibliothèques d'organiser des activités autour de ce thème. En 2012, le thème choisi fait allusion au

choix « d’être ami » sur les réseaux sociaux et pourrait-être traduit par « l’amitié : pour le meilleur et pour le pire ». L’écrivain Tom Lannoye (traduit chez *Actes Sud* et aux éditions de *la Différence*) écrira pour l’occasion un texte inédit en guise de livre-cadeau.

Les autres manifestations

Le CPNB organise de nombreuses autres manifestations comme la Semaine du livre de Jeunesse, en octobre. Un livre-cadeau y est également offert pour tout achat d’un livre de jeunesse en librairie. Le mois de juin est consacré au livre à suspense. Les bibliothèques ne sont pas en reste : durant l’opération la « Hollande bouquine », un livre au format poche est distribué gratuitement aux personnes se rendant dans une bibliothèque publique du pays, avec une incitation forte à le lire et à en parler à leur entourage. Pendant et après la campagne, une édition augmentée au format cartonnée est en vente en librairie. Cette opération est accompagnée d’une campagne d’affichage dans les lieux publics².

3. Le KVB

L’Association royale pour la branche du livre (KVB) a été fondée en 1815. Ses membres sont traditionnellement des libraires et des éditeurs, mais c’est devenu une plateforme collective qui rassemble tous les organismes et acteurs du secteur du livre.

Le KVB est doté d’un conseil d’administration, où siègent auteurs, traducteurs, vendeurs de livres, éditeurs (domaine général et scientifique), grossistes, importateurs, distributeurs, bibliothèques publiques, la Bibliothèque Nationale, la Fondation néerlandaise des lettres (NL), le CPNB et le Fonds flamand des lettres.

Le KVB a pour mission :

- la promotion économique, culturelle et sociale du livre et de ses produits dérivés ;
- d’encourager la diversification de l’offre et de favoriser le plus large accès au livre et à ses produits dérivés ;
- de favoriser un bon fonctionnement dans le domaine du livre, y compris dans ses relations avec l’État et la politique : application du prix fixe du livre, accord de commerce transfrontalier avec la Flandre, etc.

² Cf. annexe 1.

4. Les autres organisations

Parallèlement à ces organismes collectifs (CPNB, CB et KVB), plusieurs associations professionnelles existent aux Pays-Bas pour défendre les intérêts du secteur. Notamment l'association des éditeurs néerlandais (NUV), l'association des libraires (KBb), l'association des bibliothèques publiques (VOB) et la Fondation néerlandaise des lettres (NL).

Le NL (*Nederlands Letterenfonds*) est le résultat de la fusion en 2010, des deux plus grandes institutions dédiées au livre aux Pays-Bas : la Fondation pour la production et la traduction de la littérature néerlandaise (NLPVF) et la Fondation pour la littérature néerlandaise (Fvdl). Le NL s'attache principalement à aider le secteur de la création en distribuant des bourses aux auteurs. Le NL a également pour mission la promotion de l'édition néerlandaise à l'étranger : il participe aux foires internationales du livre et propose des aides à la traduction de titres de littérature néerlandaise. Le NL travaille de manière rapprochée avec le Fonds flamand des lettres (*Vlaams fonds voor de Letteren*), avec qui il a un accord de cofinancement afin d'éviter la duplication des bourses.

LES PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DE LA PRODUCTION ÉDITORIALE

A. Les chiffres du secteur

1. Données générales

Divertissement peu onéreux, le livre a relativement bien résisté à la crise économique en 2008 et en 2009, et le chiffre d'affaires de l'édition commerciale n'a commencé à baisser qu'à partir de 2010. En revanche, dans le secteur scolaire, les effets se sont fait sentir plus rapidement, car la réduction des budgets dans les écoles a eu pour effet de reporter les achats de livres à l'année suivante.

Évolution du chiffre d'affaires (en millions d'euros)³

	2006	2007	2008	2009	2010
Édition commerciale	583	642	641	642	619
Édition scolaire	352	355	360	356	352
Édition professionnelle	290	290	288	280	276
Total	1225	1287	1289	1278	1247

Nombre d'exemplaires vendus (millions)⁴

2007	2008	2009	2010	→ Oct 2011
49	51	49,5	49,2	36

Après un pic de la production en 2008, le nombre de titres publiés a baissé régulièrement pour atteindre 11 500 nouveaux titres en 2010.

Nombre de titres publiés⁵

2007	2008	2009	2010
13 019	14 435	12 500	11 500

Le tirage moyen oscille entre 2 000 et 3 000 exemplaires. Les éditeurs estiment faire une bonne vente à partir de 10 000 exemplaires et considèrent qu'il s'agit d'un best-seller à partir de 25 000 exemplaires vendus.

³ Source : *Entertainment & Media Outlook for the Netherlands 2011-2015*, © 2011 PricewaterhouseCoopers. B.V

⁴ Source : « Boek op de plank », in *Elsevier*, 19 novembre 2011. Les données chiffrées de l'article ont été collectées auprès de : GfK, HBD, CPNB, *Stichting Marktonderzoek Boekenvak*, *Koninklijke Boekverkoopersbond* et *Elsevier*.

⁵ Ibid.

Le prix moyen des ouvrages aux Pays-Bas (toutes éditions confondues) est stable depuis plusieurs années et s'établit entre 12 et 13 euros.

2007	2008	2009	2010	→ Oct 2011
12,91€	12,67€	12,98€	12,59€	12,55€

Prix moyen par domaine de publication (2010)⁷

Jeunesse	14,67€
Fiction	12,23€
Non-fiction divertissement	14,45€
Non-fiction à but professionnel	17,01€

Le système de fixation du prix du livre

Jusqu'en 2005, suite à un accord commercial entre éditeurs et libraires, les prix des livres étaient fixes. Le système du prix fixe a, ensuite, été inscrit dans la loi du 1^{er} janvier 2005 qui régit le prix de vente des publications en néerlandais. La loi a été réaménagée en juillet 2009 selon 6 nouveaux amendements. Les éditeurs, tout comme les importateurs sont tenus de fixer le prix de vente de leurs publications pour au moins 12 mois. Passé ce délai, ils peuvent décider de maintenir ou non un prix fixe. La loi s'applique aux librairies classiques comme à la vente en ligne, à l'exception des livres scolaires. Des dérogations existent, allant de 2 à 10% pour la vente aux particuliers, jusqu'à 25% pour les bibliothèques publiques, voire 40% dans certains cas pour les clubs de livres.

Le système de prix fixe est régulièrement remis en question lors de débats au Parlement et sa reconduction n'est pas acquise.

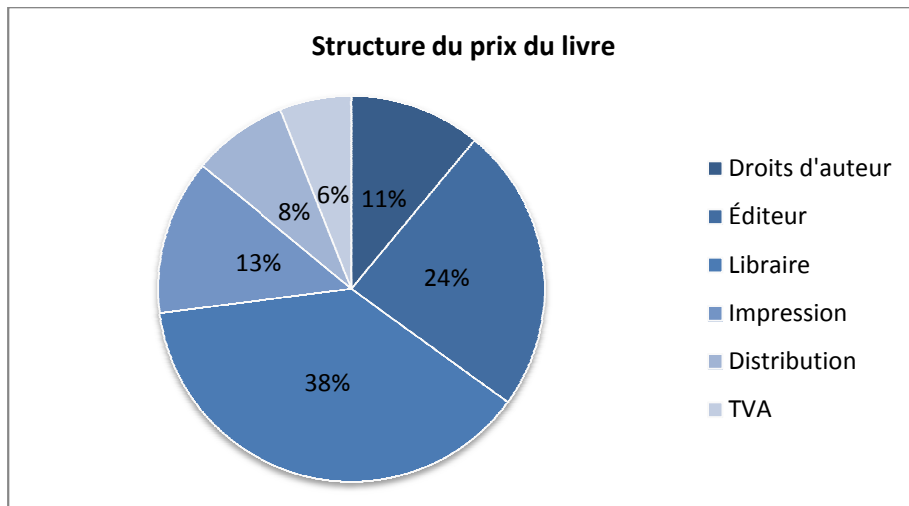
Les livres bénéficient d'une TVA à taux réduit de 6%. Le taux de TVA normal (ebook compris) est de 19%.

Structure du prix du livre

Concernant la structure du prix du livre, la remise libraire oscille entre 33 et 38% en moyenne. En revanche, la remise distributeur (pour le *Centraal Boekhuis*) est fixe et identique pour tous les éditeurs. Elle est de 8%. Le taux de TVA est de 6%

⁶ Source : GfK Bookpanel, cité par Dr Joop Van Dalen, Manager at *Stichting Marktonderzoek Boekenvak* (30/06/2011)

⁷ Ibid.



2. Les formats de livres

La première édition est appelée « trade paperbacks ». Il s'agit de livres brochés de qualité, de grand format. Pour certains livres, cette première édition est parfois une édition reliée avec une couverture cartonnée. Le prix moyen de cette première édition oscille entre 17,95 et 24,95 euros en moyenne.

Six mois à un an plus tard, est imprimé la *mid-price edition* ou édition à moitié prix. C'est un format broché, plus petit que la première édition. Son prix est toujours « rond » : en général de 10 ou 12,50 ou 15 euros. Cette réédition donne une « seconde vie » à un titre. Il est intéressant de noter que ce format ne rencontre aucun succès sur le marché belge néerlandophone.

L'édition au format poche existe, mais elle est peu répandue aux Pays-Bas.

Les partenariats avec la presse (vente couplée livre-journal) sont rares.

Il arrive aussi que les éditeurs publient des éditions spéciales destinées exclusivement à une chaîne de librairies ou de supermarchés. Ces *specials*, qui comportent la mention « ouvrage publié exclusivement pour la chaîne de librairies xxx » sont en général à 4,95 euros. Cette politique de prix agressive est possible du fait que ces commandes spéciales et exclusives sortent du cadre du prix fixe. Les *specials* ne concernent évidemment pas les nouveautés (aucun éditeur ne pourrait se le permettre économiquement). Il s'agit, en général, d'un ancien livre d'un auteur en vogue. Le *special* à bas prix figure à côté de la nouveauté : il a pour objectif de remettre en lumière cet ancien titre et d'inciter le lecteur à acheter la nouveauté. Les *specials* déplaisent à bon nombre de libraires, car ils signent définitivement le pilon pour les *mid-price editions* encore en circulation. Selon certains professionnels du livre, les *specials* représenteraient 10% du marché.

Lancé à l'initiative d'un imprimeur néerlandais et du groupe d'édition NDC-VBK, le *Dwarsligger* est un nouveau format. C'est un livre comparable à un téléphone portable de par sa petite taille (une sorte d'ultra-poche qui mesure 8x12 cm fermé) et sa légèreté (imprimé sur du papier bible). Il tient dans la poche ou dans un sac à main, et se veut un compagnon idéal pour tous les déplacements (trajet domicile-travail, vacances, etc.). Avec son texte imprimé parallèlement à la reliure, il propose une lecture verticale et a pour objectif de résoudre l'équation « encombrement / poids / confort de lecture ». Ce brevet néerlandais a été exporté dans plusieurs pays étrangers dont la France⁸.

Enfin, les auteurs qui souhaitent s'auto-éditer peuvent le faire facilement en se rendant à la librairie américaine (the American Book Center). Ils y trouveront une des quatre *Espresso Book Machine* disponible en Europe. Leur livre sera imprimé et relié en 10 minutes pour la somme de 25 euros⁹. Un numéro d'ISBN leur est fourni sous trois jours (ABC pour *AnyBook Press*).

3. Le lectorat

Ramenés à une population de 16,5 millions d'habitants, les 620 millions d'euros de chiffre d'affaires de l'édition commerciale montrent l'intérêt des Néerlandais pour les livres (avec une dépense annuelle moyenne de 37,5 euros par habitant).

Le marché du livre bénéficie également d'une évolution de la démographie qui lui est favorable. Les plus gros consommateurs de livres sont les personnes âgées de 45 ans et plus et ce segment de la population est en constante augmentation depuis 2005.

90% de la population lit des livres régulièrement et plus de 80% en achète occasionnellement. Le niveau de lecture n'a pas changé significativement durant ces deux dernières décennies, en revanche, le contenu des lectures a changé. Ce sont désormais les grands best-sellers qui représentent les plus grosses parts de marché tandis que des titres plus « difficiles » peinent à trouver leurs lecteurs. Le public se détourne de plus en plus de la littérature classique en faveur de la non-fiction narrative ou des « docufictions ».

Les éditeurs néerlandais doivent être performants sur un marché où il y a une surproduction de titres. Ils doivent tenter de s'adapter à un lecteur de plus en plus « zappeur » qui arrête sa lecture s'il tombe sur un roman trop difficile, et dont le temps de lecture disponible est fortement concurrencé par l'attrait des médias sociaux.

⁸ En avril 2011, Points a lancé ce format inédit sous la marque Point Deux (.2)

⁹ 12,50 euros pour le prépresse, 12,50 euros pour l'impression jusqu'à 200 pages puis 6 centimes par page supplémentaire.

B. Les autres caractéristiques du secteur

1. Les traductions

Les traductions tiennent une place prépondérante dans la production néerlandaise. Les professionnels du livre estiment que près de 75% des titres de fiction publiés aux Pays-Bas sont des traductions d'auteurs étrangers.

Les traductions de titres anglo-saxons sont largement majoritaires. Viennent ensuite les titres des pays scandinaves, notamment pour le domaine du thriller qui a le vent en poupe aux Pays-Bas. Ensuite, et de manière plus marginale, on trouve des traductions de titres d'autres pays comme l'Espagne, l'Allemagne, l'Italie et la France. Les livres d'auteurs chinois commencent également à se faire une place dans les traductions néerlandaises.

2. Les livres importés en anglais

Hormis pour certains ouvrages scientifiques, universitaires et professionnels, édités directement en anglais, la langue de publication aux Pays-Bas, est le néerlandais.

Cependant, il existe un marché important de livres « grand-public » en anglais aux Pays-Bas. Il s'agit de livres importés du Royaume-Uni et, dans une moindre mesure, des États-Unis. Selon le KVB, en 2010, les Néerlandais ont acheté pour 65,5 millions d'euros de livres étrangers, soit 10,6% du total des ventes de livres grand-public du pays.

Il est vrai qu'en plus d'être parfaitement anglophone, le public néerlandais n'hésite pas à lire directement en version originale ses auteurs anglo-saxons préférés. Le livre importé est parfois même moins cher que sa traduction. C'est le cas par exemple de la biographie de Steve Jobs écrite par Walter Isaacson. Au mois de novembre 2011, elle était disponible au prix de 25 euros en néerlandais (*Unieboek-Het Spectrum*) et de 23,95 euros en anglais (*Simon & Schuster*).

Pour les éditeurs néerlandais, cet engouement de leurs lecteurs pour la version originale représente une véritable concurrence. Pour les 10-15 auteurs anglo-saxons à succès de leur catalogue, les dates de parution et d'importation relèvent du chronométrage. Les éditeurs peuvent perdre d'importantes parts de marché si leur traduction de l'ouvrage paraît quelques jours après la version anglaise ou américaine importée.

3. Les exportations

Avec environ 6 millions de néerlandophones en Flandre, la Belgique représente un marché important et très dynamique pour les éditeurs néerlandais. Malgré quelques petites particularités linguistiques et des législations différentes (il n’y a pas de prix unique en Belgique), les Pays-Bas et la Flandre forment une zone unifiée pour le commerce du livre. Le *Centraal Boekhuis* assure la distribution des livres des éditeurs néerlandais aussi bien aux Pays-Bas qu’en Flandre.

Si les éditeurs néerlandais exportent largement leur production en Belgique, une grande partie du marché flamand est aussi contrôlé par des filiales locales des grands groupes néerlandais. Les principales sont :

- WPG Uitgevers België : *Lido, Ludion, De Bezige Bij Antwerpen (Anvers), Manteau, Standaard Uitgeverij, Zwijsen België* ;
- NDC/VBK : *VBK België* ;
- Groupe Lannoo : *LannooCampus, Racine* (publications en français)

Certains auteurs et écrivains flamands préfèrent d’ailleurs être édités par un éditeur renommé à Amsterdam plutôt que par une maison d’édition d’Anvers. Ils savent que le marché des Belges néerlandophones est restreint, et que si les livres venant des Pays-Bas sont extrêmement bien diffusés en Flandre, la réciproque n’est pas vraie.

4. Le piratage

Dans le domaine de l’édition commerciale, il n’existe pas (ou peu) de copies pirates imprimées aux Pays-Bas. En revanche, les éditeurs se plaignent des nombreuses copies pirates scannées, disponibles sur des sites des pays de l’Est, en vente à 2-3 euros ou même gratuites. Cela concerne surtout la non-fiction, et le domaine de la *fantasy* et du manga.

Dans le domaine universitaire, le piratage existe de longue date et il a simplement évolué avec l’amélioration de la technique. À la photocopie longue à effectuer et coûteuse, s’est substitué le partage de documents scannés et téléchargeables gratuitement sur Internet. De l’avis des éditeurs, le problème vient plus des agrégateurs de contenus qui rassemblent plusieurs textes ou chapitres et les vendent sous forme d’ebooks.

La fondation BREIN est l’organisme collectif néerlandais qui regroupe les acteurs de l’industrie du divertissement – auteurs, artistes, éditeurs, producteurs, distributeurs de musique, de films, de jeux, de logiciels interactifs et de livres – dans la lutte contre le piratage et la préservation de la propriété intellectuelle. Cette fondation se veut le point de contact entre les détenteurs de droits, le gouvernement, le secteur de la distribution et les médias. Elle traite de toutes les questions relatives à la copie non

autorisée et à la distribution de produits de divertissement en ligne et hors ligne. BREIN qui est un acronyme pour « protection des droits de l'industrie du divertissement » signifie également « cerveau » en néerlandais.

C. L'édition numérique

Jusqu'en 2010, le marché du livre numérique semblait évoluer doucement : les consommateurs montraient peu d'intérêt pour les liseuses et, en dehors du STM, les professionnels du livre soulignaient plutôt leurs inquiétudes – notamment en termes de baisses des ventes des éditions papier – que leur confiance en l'avenir. Avec un chiffre d'affaires de 3,7 millions d'euros, les ventes de livres numériques (édition commerciale) représentaient 1% du chiffre d'affaires de l'édition en 2010.

En 2011, l'augmentation est nette : autant d'ebooks ont été vendus sur le premier semestre 2011 que durant toute l'année 2010 (327 000 ventes), pour un chiffre d'affaires de 3,4 millions d'euros. Sur cette période, 8 181 titres différents de livres électroniques ont été téléchargés¹⁰.

Livres électroniques (édition commerciale)¹¹

	2009 (est.)	2010	→ Juin 2011
CA en millions d'euros	0,6	3,7	3,4
Exemplaires vendus	51 000	351 000	327 000

Concernant le secteur de l'édition scolaire et professionnelle, les chiffres d'affaires sont évalués à, respectivement, 2 millions et 17 millions d'euros pour l'année 2010.

Évolution du chiffre d'affaires (en millions d'euros)¹²

	2006	2007	2008	2009	2010
Édition commerciale			1	1	3
Édition scolaire		1	1	1	2
Édition professionnelle	4	7	12	14	17
Total	4	8	14	16	22

¹⁰ Chiffres communiqués par le *Centraal Boekhuis* et *ePagine*

¹¹ Source : *Position paper boekenvak 2011* disponible sur www.kvb.nl/. Les ventes de livres électroniques n'ont été comptabilisées qu'à partir de janvier 2011. Les données pour 2009 et 2010 sont des estimations.

¹² Source : *Entertainment & Media Outlook for the Netherlands 2011-2015*, © 2011 PricewaterhouseCoopers. B.V

Les lecteurs, dans leur ensemble, sont généralement très satisfaits du numérique et des évolutions technologiques même si certaines questions restent encore floues dans leur esprit (peut-on partager un ebook avec un ami, peut-on le transférer sur un autre ordinateur/tablette/téléphone, etc. ?)

Il est à noter qu'un degré de satisfaction élevé chez les usagers de la première heure laisse présager d'un fort taux de pénétration au sein du grand public dans les mois à venir, le bouche-à-oreille restant le meilleur vecteur de promotion.

92% des ménages néerlandais possèdent un accès à Internet et on estime à un million le nombre de tablettes vendues aux Pays-Bas en 2011 dont 25% sont des liseuses. On trouve sur le marché néerlandais l'*iRex* de Philips (dont la société a été mise en faillite en juin 2010), mais également le *Sony eReader* et le *BeBookNeo* (développé aux Pays-Bas). La tablette *iPad* d'Apple, introduite en 2010 est aussi très populaire. La baisse des prix des tablettes, smartphones et liseuses les rend de plus en plus accessibles au grand public.

De plus, les personnes ayant investi dans une liseuse électronique auront tendance à acheter davantage de livres numériques : d'une part pour amortir le coût de leur tablette, ensuite parce que grâce aux moteurs de recherche intégrés, elles peuvent retrouver très rapidement un titre, et enfin parce qu'il suffit d'un simple clic de téléchargement pour se procurer le livre.

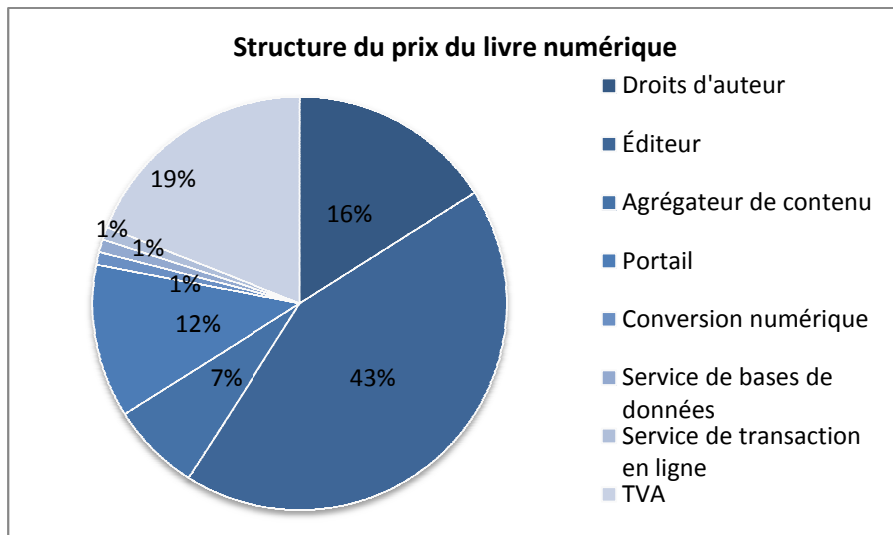
Les éditeurs des deux grands groupes éditoriaux ont adopté comme stratégie de publier leurs nouveautés en version électronique en même temps que la version papier et de numériser petit à petit leur fonds (par exemple, en numérisant en priorité les titres d'un auteur connu ou les titres classés au Top 100 du CPNB). Les professionnels du livre envisagent une croissance de 3 à 5% du chiffre d'affaires de l'édition numérique dans les années à venir. Pour un éditeur comme *A.W. Bruna*, les perspectives sont encore plus positives avec la volonté de voir les ventes d'ebooks représenter 40% du chiffre d'affaires en 2015 pour la non-fiction et l'*entertainment*.

Les principaux axes d'innovation envisagés par les éditeurs sont le développement d'applications multimédias pour les livres de jeunesse et la recherche d'un modèle économique fondé sur une logique d'abonnement (le lecteur paye une cotisation mensuelle fixe accédant ainsi à un certain nombre de titres).

Le numérique est également un secteur porteur pour l'autoédition. La plateforme *readmyebook.nl*, par exemple, permet aux jeunes auteurs de publier leur ouvrage en ligne. Les internautes peuvent télécharger directement et gratuitement les ebooks, tout en les commentant (le site est financé, pour le moment, par la publicité).¹³

¹³ Source : « Readmyebook : les auteurs néerlandais ont une nouvelle visibilité », article disponible sur www.actualitte.com.

Il n'existe pas de prix fixe pour le livre numérique. Fin novembre 2011, une déclaration officielle du secrétaire d'État à la Culture, Halbe Zijlstra, a mis fin aux discussions en cours : il n'y aura pas de législation permettant aux éditeurs d'imposer leur prix. Un audit avait finalement conclu qu'un tel dispositif serait nuisible au marché. Selon les professionnels du livre, le prix moyen du ebook représente environ 75% celui de l'édition papier, soit un prix moyen de 9,50 euros en 2010. Les livres numériques sont assujettis à un taux de TVA de 19% (contre 6% pour le livre imprimé).

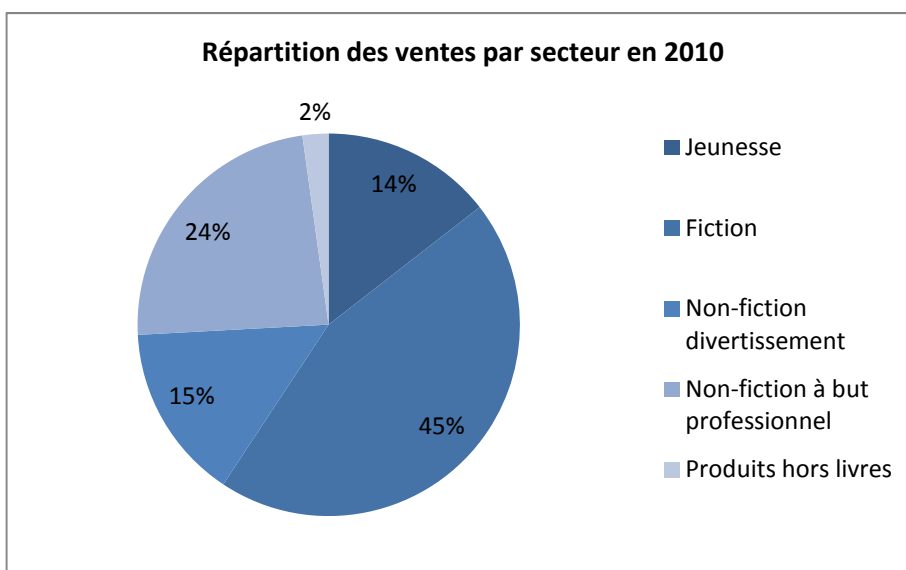


En termes de distribution, il est probable que la mise en place d'une plateforme de stockage et de distribution centralisant l'ensemble de l'offre serait bénéfique pour le pays. Le degré élevé d'organisation du marché et son sens du collectif permettront sans doute cette collaboration si le besoin s'en faisait sentir.

À l'heure actuelle, plusieurs plateformes sont en place comme, par exemple, la succursale de la plateforme de distribution française B2B *ePagine* qui sert plusieurs éditeurs comme *Athenaeum*, *Querido*, *Kluwer*, etc. Le groupe d'édition VBK a sa propre plateforme qui vend les ebooks de toutes les maisons du groupe ainsi que les ebooks d'autres maisons (7 000 titres disponibles).

Pratiquement toutes les librairies en ligne néerlandaises vendent des livres numériques. *L'iBookstore* d'Apple a été lancé en octobre 2011.

LA PRODUCTION ÉDITORIALE PAR SECTEUR



Source: GfK Bookpanel

A. Les meilleures ventes de l'édition généraliste

Selon une enquête sur les pratiques de lecture réalisée en 2011¹⁴, les lecteurs néerlandais achètent en priorité des thrillers (23%), de la littérature (16%), de la fiction romantique (7%) et de la *fantasy* (4%).

Les meilleures ventes aux Pays-Bas sont souvent des traductions de livres anglais ou américains, tout particulièrement dans le domaine de la fiction et du thriller. Les éditeurs confirment la difficulté pour la littérature traduite « up-market » à se faire une place sur le marché néerlandais.

Chaque semaine, le CPNB publie la liste des 60 meilleures ventes sur son site Internet (www.bestseller60.nl). Cette liste est établie par le cabinet d'études *Stichting Marktonderzoek Boekenvak*, en partenariat avec *GfK Benelux*, sous la responsabilité du CPNB. Les données sont compilées à partir des ventes (sorties de caisse) de plus de 900 librairies néerlandaises.

Le top 10 de cette liste est publié chaque semaine dans les quotidiens nationaux *Trouw*, *De Telegraaf*, *NRC Handelsblad*, dans la presse quotidienne régionale (*Dagblad Haarlem*), dans la presse gratuite (*Metro*) et dans le grand hebdomadaire néerlandais *Elsevier*.

¹⁴ Source : Intomart GfK / *Stichting Marktonderzoek Boekenvak*, avril 2011

Les 10 meilleures ventes de la semaine du 21 novembre 2011¹⁵

	Auteur	Titre	Maison d'édition	Prix
1	Saskia Noort	Koorts	Anthos	19,95€
2	Christopher Paolini	Erfenis	Boekerij	22,95€
3	Walter Isaacson	Steve Jobs. De biografie	Spectrum	25,00€
4	Peter Buwalda	Bonita Avenue	De Bezige Bij	19,90€
5	Connie Palmen	Logboek van een onbarmhartig jaar	Prometheus	19,90€
6	Youp van 't Hek	Wie verstaat er kips?	Thomas Rap	8,50€
7	David Baldacci	De provocatie	A.W. Bruna	19,95€
8	John Grisham	Het proces	A.W. Bruna	19,95€
9	Marente de Moor	De Nederlandse maagd	Querido	12,50€
10	Anna Enquist	De verdoovers	De Arbeiderspers	21,95€

Chaque année, au début du mois de février, le CPNB publie également la liste des 100 meilleures ventes de l'année écoulée. Ce top 100 rassemble toutes les éditions (premières éditions, *mid-price*, club de livre) et tous les canaux de vente.

Les meilleures ventes de l'année 2011¹⁶

	Auteur	Titre	Maison d'édition	Prix	Date
1	Jenna Blum	Het familieportret 261 559 exemplaires	Boekerij	10€	2010
2	Annejet van der Zijl	Sonny Boy 221 158 exemplaires	Querido	12,50€	2004
3	Herman Koch	Zomerhuis met zwembad 220 765 exemplaires	Anthos	20,95 €	2011
Entre 150 000 et 200 000 exemplaires					
4	Dick Swaab	Wij zijn ons brein	Contact	24,95€	2010
5	T. de Rosnay	Haar naam was Sarah	Artemis	10€	2007
Entre 100 000 et 150 000 exemplaires					
6	Kluun	Haantjes	Podium	17,50€	2011
7	Saskia Noort	Koorts	Anthos	19,95€	2011
8	Nicci French	Blauwe maandag	Anthos	19,95€	2011
9	Peter Buwalda	Bonita Aventure	De Bezige Biz	19,90€	2010
10	K. Slaughter	Gevalien	Cargo	19,90€	2011
11	Suzanne Vermeer	Bella italia	A.W. Bruna	17,50€	2011

¹⁵ Source : CPNB - www.bestseller60.nl

¹⁶ Source : CPNB

La jeunesse avec 14% de parts de marché est un secteur important, mais qui a connu une baisse de son chiffre d'affaires après la publication du dernier tome d'*Harry Potter*. Lors des « Journées franco-néerlandaises du livre de jeunesse » organisées par le BIEF en mai 2011, Gijs Schunselaar, directeur du CPNB avait rappelé les faits suivants : 46% de la production jeunesse est occupée par la fiction, tandis que d'autres segments se sont bien développés ces dernières années comme les ouvrages de poésie, les bandes dessinées, les albums sans texte, les romans pour adolescents, dont les plus réalistes abordent des sujets de société comme la sexualité, l'homosexualité, le suicide ou la mort.

Dans les rayons jeunesse des librairies, on trouve de nombreuses licences étrangères (*Barbapapa*, par exemple) – même si les auteurs néerlandais ne sont pas en reste – beaucoup d'albums illustrés et de livres à *pop-up* pour les plus jeunes. Les principaux éditeurs de jeunesse appartiennent à des grands groupes (*De Fontein, Querido, Leopold Ploegsma, HetSpectrum, Lannoo*), mais certains sont indépendants comme *Pimento (FMB uitgevers), Lemniscaat, ou Gottmer*.

Les livres de cuisine ont un rayon aisément identifiable au sein des librairies, sans doute à cause de la multiplication des livres-coffrets. Les livres de chefs connaissent un véritable succès. Par exemple, le livre de Jamie Oliver, *Jamie in 30 minuten*, (publié chez Kosmos à 29,95 euros) avait déjà été vendu à 125 000 exemplaires au mois de novembre 2011. En revanche, l'enquête sur les pratiques de lecture montre que le secteur des livres de recettes de cuisine « simples » souffre énormément de la concurrence d'Internet et des recettes disponibles gratuitement en ligne.

Parmi les principaux éditeurs de livres de cuisine, on peut citer *Carrera, Lannoo, Contact* et *Kosmos*.

Dans le domaine du livre d'art, du beau-livre et des catalogues d'exposition l'offre présentée en librairie est souvent en langue anglaise ou bilingue. On trouve la production d'éditeurs étrangers (*Taschen* ou *Prestel*, par exemple), cependant l'offre des éditeurs néerlandais est assez large (*Terra Lannoo, Ludion, W Books*, etc.)

Dans le domaine de la non-fiction, on trouve une importante production en spiritualité et ésotérisme, beaucoup de livres sur le *parenting*, et assez peu de titres de *self-help*.

B. Le secteur scolaire et universitaire

1. Le livre scolaire

Le secteur du livre scolaire a été très affecté par la crise économique. La réduction des budgets publics, notamment dans le domaine de l'éducation, a eu pour effet de reporter les achats de livres à l'année suivante, qu'il s'agisse des établissements scolaires primaires, secondaires et professionnels.

Évolution du CA de l'édition scolaire (en millions d'euros)¹⁷

	2006	2007	2008	2009	2010
Papier	352	355	360	356	352
Ebook	-	1	1	1	2

Les livres scolaires sont gratuits. Dans le primaire, ils sont directement achetés par l'État. Dans le secondaire et jusqu'en 2008, les parents achetaient les manuels. Chaque établissement constituait sa propre liste de manuels, sans forcément se soucier de la variable prix. À la suite d'un rapport de l'autorité de la concurrence dénonçant le manque de compétition sur ce marché, une loi sur la gratuité des manuels scolaires (*Dutch Act on Free Textbooks - WSG*), a été votée et appliquée en 2008.

Dès lors, le marché de l'enseignement des manuels du secondaire a énormément changé, sans pour autant que l'on ne constate une véritable baisse des prix. En effet, les éditeurs n'ont pas été suffisamment incités à rivaliser sur les prix, car les enseignants sont souvent réticents à changer de méthode d'enseignement. D'autre part, des barrières élevées à l'entrée – en raison de la complexité et des coûts associés à l'élaboration de nouveaux manuels scolaires – ont bloqué l'accès à de nouveaux éditeurs scolaires.

Le marché est aujourd'hui extrêmement concurrentiel et la production se concentre autour de trois éditeurs principaux : *ThiemeMeulenhoff* (groupe VBK), *Zwijzen* (groupe WPG), et *Noordhoff Uitgevers* (ancienne filiale du groupe *Wolters Kluwer*, elle a été vendue à *Infinitas Learning* en 2007). Ceci dit, le WSG a rendu les écoles plus attentives aux coûts, ce qui s'est traduit, parfois, par une baisse des achats de certains manuels et surtout par une baisse des achats de cahiers d'exercices.

L'autre grande caractéristique du marché du livre scolaire est le fort degré de concentration de la distribution. Deux grands distributeurs se partagent le marché et, en raison des règles européennes sur les appels d'offres pour les marchés publics, il est pratiquement impossible pour des petits distributeurs de se faire une place. Par

¹⁷ Source : *Entertainment & Media Outlook for the Netherlands 2011-2015*, © 2011 PricewaterhouseCoopers. B.V

ailleurs, la somme forfaitaire que les écoles reçoivent par étudiant affecte, elle aussi, la concurrence entre les distributeurs. Cette somme étant prédéterminée chaque année, les deux grands distributeurs sont en mesure d'anticiper avec exactitude les budgets des écoles, et d'ajuster leurs offres en conséquence.

2. Les livres universitaires

Bref aperçu de l'organisation du système universitaire aux Pays-Bas

Les Pays-Bas comptent 603 000 étudiants, dont 383 000 (64%) dans les écoles supérieures professionnelles (*hogescholen*) et 220 000 (36%) dans les universités. À ces deux types d'établissements s'ajoute l'*Open Universiteit Nederland* qui dispense des cours par télé-enseignement ou par correspondance.

Les Pays-Bas comptent 13 universités :

- 3 universités scientifiques et techniques : Delft, Eindhoven et Twente ;
- 1 université agronomique : Wageningen ;
- 9 universités pluridisciplinaires : les deux universités d'Amsterdam, les universités de Groningue, Leyde, Utrecht, Nimègue, Maastricht, Rotterdam et Tilburg.

La répartition des étudiants par filière dans les universités en 2008 est la suivante (en milliers) : sciences humaines et sociales (45,2), économie (33,9), sciences techniques et ingénieurs (27,7), santé (29,5), droit (27,1), langue et culture (32,5), sciences naturelles (16,9), agriculture (5,1), enseignement et pédagogie (1).

Les 41 *hogescholen* couvrent 7 grands secteurs :

- agronomie
- arts (arts appliqués, théâtre, musique, danse, arts plastiques) ;
- économie et gestion (économie et économie appliquée, commerce, gestion, hôtellerie) ;
- soins de santé ;
- pédagogie (formation des instituteurs et des maîtres) ;
- social (formation des animateurs, assistants sociaux, éducateurs spécialisés) ;
- ingénierie et technologie.

L'enseignement supérieur néerlandais est un enseignement de qualité, particulièrement dans les universités. La gestion des établissements est jugée efficace, les conditions de vie et d'études y sont très bonnes. Le mode de financement place les établissements dans une logique de concurrence pour attirer les meilleurs (ou le plus grand nombre) étudiants, enseignants et chercheurs.

Tout étudiant reçoit une bourse de l'État, le *studiefinanciering* qui est considéré comme un prêt non remboursable si un diplôme est obtenu dans les 10 ans. Les jobs étudiants sont extrêmement répandus et constituent un apport financier important qui a, cependant, tendance à rallonger la durée moyenne des études. Chaque étudiant néerlandais possède une carte qui lui permet de prendre les transports en commun dans tout le pays (gratuité en semaine ou le week-end selon le souhait de l'étudiant).

Les Pays-Bas possèdent une longue tradition universitaire, dont les universités d'Utrecht, de Leyde ou encore d'Amsterdam sont les héritières. Les filières d'excellence relèvent clairement du champ universitaire et la recherche est considérée comme un atout pour attirer les meilleurs étudiants. Les études scientifiques et techniques, notamment dans les universités techniques, sont de grande qualité et reconnues internationalement. Le savoir-faire des *hogescholen* dans le domaine de la formation pratique et de l'insertion des étudiants dans le milieu professionnel constitue également un atout réel, comme le démontre l'attrait des étudiants pour ces formations courtes (2/3 des effectifs étudiants néerlandais).

Les liens avec le monde du travail et les entreprises sont nombreux et très poussés. C'est également une priorité du gouvernement. Tous les étudiants ont, par la loi, droit à des conseils personnalisés. Les autorités néerlandaises ont mis en place diverses structures pour favoriser les échanges entre le milieu universitaire et le milieu industriel comme les centres de transfert technologique – qui mettent en relation les laboratoires et les entreprises –, les pépinières d'entreprises à proximité de plusieurs universités technologiques, des parcs scientifiques (sur le modèle américain) et le TNO qui est l'un des plus grands organismes européens de recherche en sciences appliquées sous contrat.

D'après la fiche *Enseignement supérieur Pays-Bas 2010*, mise à jour le 2 mars 2010, base Curie, disponible sur www.diplomatie.gouv.fr

Les principaux éditeurs de manuels destinés aux étudiants des écoles supérieures professionnelles sont les éditeurs scolaires *Nordhoff* et *ThiemeMeulenhoff*, ainsi que *Wolters* et *Pearson*. Les manuels sont adaptés aux programmes des différentes spécialisations. Ils sont publiés en néerlandais avec un prix moyen de 35 à 40 euros. Certains sont proposés en « package » avec un site Web d'accompagnement (exercices, vidéos de démonstration, etc.)

Les acteurs du marché de l'édition universitaire sont identiques, mais il faut ajouter à cette liste des éditeurs purement universitaires comme les Presses de l'Université d'Amsterdam ou *Brill*. Ces deux éditeurs publient majoritairement en anglais, des ouvrages qui viennent de l'université pour l'université : les auteurs sont des chercheurs ou des professeurs et les lecteurs sont les étudiants.

De manière générale, le marché universitaire a peu de capacité de croissance et il dépend fortement des crédits alloués par le gouvernement, qui vont influencer sur la recherche et les budgets des bibliothèques. L'année 2011 a donc été particulièrement difficile pour les éditeurs universitaires qui ont vu leurs ventes décroître à cause d'une baisse du nombre d'abonnements, de l'allongement des délais d'achats des bibliothèques et de la baisse des achats individuels.

On trouve les ouvrages universitaires dans les librairies *Selexys*, les librairies *Athenaeum* et les librairies situées aux abords des universités. Les maisons d'édition vendent peu sur leur propre site. La majorité des ventes en ligne se fait *via* la librairie en ligne Bol.com. L'un des principaux problèmes du secteur de l'édition universitaire est celui du marché des livres d'occasion dans les librairies traditionnelles ou les librairies en ligne.

L'essor du numérique

Il est probable que, dans le domaine universitaire, les livres numériques connaîtront une croissance significative dans les mois et les années à venir aux Pays-Bas. En effet, la population estudiantine d'aujourd'hui est habituée, dès son plus jeune âge, à évoluer dans l'environnement des nouvelles technologies. D'autre part, les livres numériques sont faciles à utiliser, faciles à transporter et moins onéreux que les livres papier pour les étudiants.

Les éditeurs, eux aussi, sont enclins à développer leur offre numérique, même si les problèmes de compatibilité entre les supports de navigation ne sont pas tous résolus. Les éditeurs espèrent qu'à terme, les livres numériques permettront de réduire le marché du livre d'occasion (un livre numérique ne peut être revendu). En revanche, ils ont beaucoup de mal à se prémunir contre le téléchargement illégal et le *file-sharing* (partage de fichiers).

Le développement de l'Open Access

L'*Open Access* utilise les capacités d'Internet pour donner un accès libre, gratuit et sans entrave à des articles scientifiques pour la communauté universitaire et le grand public. Dans ce modèle, le financement de la publication et son coût ne sont plus supportés par le lecteur/consommateur ; ils sont pris en charge soit par l'auteur de la publication, soit par l'institution à laquelle il est rattaché, ou par un organisme de financement de la recherche.

Aux Pays-Bas, les Presses de l'Université d'Amsterdam ont été un partisan de longue date du concept de publication en *Open Access*. Les Presses publient donc la quasi-totalité de leurs livres et de leurs revues dans ce contexte. Elles considèrent que l'*Open Access* est une opportunité pour sécuriser l'édition de sciences humaines et sociales, car il permet d'accroître la lecture d'ouvrages universitaires et permet une meilleure visibilité des auteurs. Les Presses ont joué un rôle moteur dans le projet européen *Open Access Publishing in European Networks* (OAPEN).

C. Le secteur de l'édition professionnelle

Qu'il s'agisse de livres techniques, scientifiques, de médecine, de droit ou de finance, l'édition professionnelle est généralement faite pour un usage de consultation, ce qui la rend tout à fait compatible avec les formats électroniques.

De ce fait, l'offre professionnelle se structure de plus en plus autour de produits, de services et d'applications exploitant les contenus de bases de données. Les éditeurs se positionnent comme des courtiers en information, capables de fournir aux lecteurs tout un éventail de services et de contenus enrichis. Le livre imprimé a tendance à ne devenir qu'une forme complémentaire d'exploitation de ces données.

Les deux plus grands acteurs de l'édition professionnelle aux Pays-Bas sont les groupes internationaux *Reed Elsevier* et *Wolters Kluwer*. La part du numérique de ces deux grands groupes représente d'ores et déjà 70% de leur chiffre d'affaires. Les autres grands éditeurs du secteur sont *SDU* (l'éditeur jusqu'en 2008 des passeports et documents sécurisés du pays), les filiales néerlandaises du groupe *Springer* (*Rendement Uitgeverij*, *Bohn Stafleu van Loghum* et *Springer Science+Business Media Finance*), la branche néerlandaise du groupe allemand *Weka*.

Évolution du CA de l'édition professionnelle (en millions d'euros)¹⁸

	2006	2007	2008	2009	2010
Papier	290	290	288	280	276
Ebook	4	7	12	14	17

¹⁸ Source : *Entertainment & Media Outlook for the Netherlands 2011-2015*, © 2011 PricewaterhouseCoopers. B.V

LA PROMOTION ET LA DISTRIBUTION

A. Les moyens de promotion

1. Les moyens traditionnels

Parmi les moyens de promotion « traditionnels », les articles et critiques dans la presse restent un vecteur de promotion efficace, sachant que la quasi-totalité des ménages néerlandais est abonnée à un quotidien. Les suppléments littéraires hebdomadaires ont toute leur importance, surtout lorsqu'ils sont repris dans les éditions régionales des grands quotidiens nationaux. Ces derniers sont au nombre de quatre : *de Volkskrant* (sensibilité de gauche) et *NRC Handelsblad* (de droite), *de Telegraaf* et *Algemeen Dagblad*. Le principal titre de la presse professionnelle est le bimensuel *Boekblad*.

Les publicités pour le livre sont présentes dans les médias classiques comme la radio ou les journaux. Certains titres à gros tirages bénéficient de campagne d'affichage dans les lieux publics (gares, stations de tramways, etc.).

Les prix littéraires ont également leur importance dans la promotion d'un titre. On peut citer, parmi les plus connus, le prix du public (*NS Publieksprijs*) organisé par le CPNB et sponsorisé par la compagnie nationale de chemins de fer (*NS*). Ce prix est décerné par un jury de lecteurs néerlandais. Les chaînes de librairies décernent elles aussi leurs propres prix en fiction et en jeunesse.

Qu'il s'agisse de signatures en librairie (aussi bien en Flandre qu'aux Pays-Bas) ou d'invitations à des émissions littéraires à la radio ou à la télévision, les auteurs jouent un rôle important dans la promotion de leurs ouvrages.

2. L'essor du *e-marketing*

Les éditeurs néerlandais sont à l'affût de toutes les opportunités que leur offre le Web pour capter de nouveaux lecteurs et ils n'hésitent pas à tester les outils et techniques du *e-marketing* et à y consacrer des moyens humains et financiers importants. À titre d'exemple, sur les 45 collaborateurs de la maison d'édition *A.W. Bruna*, la moitié de l'équipe travaille à l'éditorial, tandis que l'autre moitié travaille au département des ventes et du marketing.

Toutes les grandes maisons d'édition sont conscientes de l'importance des réseaux sociaux dans la promotion d'un livre ou d'un auteur. Elles sont présentes sur les réseaux de type *Facebook* ; la plupart ont un compte *Twitter* et développent des applications pour téléphones mobiles. Certaines sont également présentes sur le réseau social néerlandais *Hyves* (www.hyves.nl).

Certains nouveaux titres bénéficient d'opérations de *e-marketing* spécifiques : site compagnon, blog de l'auteur, etc. Pour le dernier livre de Stephen King, la maison *Luitingh-Sijthoff* a organisé une opération de promotion sur Twitter qui permettait à un

« follower » de recevoir une édition limitée du livre s'il « re-twitait » le message. La maison *de Arbeiderspers* a publié des extraits numériques avant parution du dernier roman de Paulo Coelho afin que les lecteurs donnent leur avis. Parfois, l'éditeur donne la possibilité, une heure par jour, de télécharger gratuitement la version ebook d'un auteur à succès, ce qui lui permet de générer du trafic sur son site.

Le groupe éditorial NDC-VBK a lancé sa propre communauté de lecteurs au travers du site *watleesjij.nu* (« que lisez-vous ») ; à ce jour, près de 6 000 membres ont déjà donné leur avis sur un ou plusieurs livres. Le site a lancé son application pour téléphone mobile et il a de nombreux abonnés à son compte Twitter.

B. Les canaux de distribution

1. Les librairies

Avec 88% de parts de marché en 2010, la librairie est le principal canal de distribution du livre aux Pays-Bas. Le prix unique garantit un réseau très dense de librairies. Cependant les librairies sont durement touchées par la crise économique, par la montée en puissance du e-commerce et par celle, plus marginale, de l'édition numérique. Des librairies indépendantes, ainsi que la grande chaîne de librairies *Selexyz* (dont le magasin amiral du centre d'Amsterdam vient de fermer ses deux derniers étages) se trouvent dans des situations financières instables. Il n'est pas exclu que certaines enseignes ferment d'ici à la fin de l'année 2012.

Il existe environ 1 100 librairies aux Pays-Bas. C'est un nombre important pour un pays de 16,5 millions d'habitants, soit une librairie pour 15 000 habitants.

Les trois-quarts des librairies du pays ont rejoint des programmes de partenariat (chaînes, franchises ou centrales d'achat). Pour ces libraires, c'est une opportunité de regrouper leur force d'achat tout en gardant leur autonomie d'assortiment. Les Pays-Bas ne connaissent pas le phénomène des grandes surfaces spécialisées de type Fnac.

Les cinq plus grandes chaînes sont :

- *Bruna* : cette chaîne – qui n'a aucun lien avec l'éditeur *A.W Brunna* – compte 375 points de vente (franchises et succursales) disséminés sur des sites privilégiés dans tout le pays. Les librairies vendent des livres, mais également des magazines, de la papeterie, des cartes de vœux et des produits multimédias.
- *AKO* : avec 17 points de vente pour le seul aéroport de Schiphol, 31 points de vente dans les gares et 37 librairies en centre-ville, *AKO* est le principal concurrent de *Bruna*. La chaîne est également présente dans plusieurs hôpitaux

néerlandais. Elle vend aussi des journaux, des magazines, de la papeterie et des produits multimédias.

- *Selexys* : il s'agit de l'ancienne chaîne *Boekhandels Groep Nederland* fondée en 1992 sur un système de franchises. Les librairies *Selexys* proposent un assortiment grand-public, mais également un important assortiment à destination des étudiants. À l'époque *BGN* avait 40 librairies notamment dans les villes universitaires. Aujourd'hui, la chaîne *Selexys* compte 16 librairies à la réputation « haut de gamme ».
- *Boekenpartners* : c'est une centrale d'achat qui rassemble un réseau de 110 librairies indépendantes affiliées.
- *Intres* : C'est le franchiseur des librairies *Blz* et *Libris*. *Libris* est une alliance d'environ 100 librairies indépendantes proposant un large éventail d'œuvres littéraires néerlandaises ou étrangères, et des documents d'actualité.

Plusieurs autres chaînes de librairies pourraient être citées comme, par exemple, *Plantage* (29 boutiques de taille moyenne dans les petites et moyennes villes) ou la chaîne de franchisés *The Read Shop* (100 points de vente).

Il existe de nombreuses librairies indépendantes aux Pays-Bas. Elles sont en général de petite taille, à l'exception de la librairie *Athenaeum* qui est l'une des plus grandes librairies d'Amsterdam.

La maison d'édition *Athenaeum* est créée au début des années 1960, et c'est en 1966 que la librairie éponyme voit le jour. Par la suite, la maison d'édition se détache de la librairie pour s'associer avec l'éditeur *Querido*. Quant à la librairie, elle garde son autonomie et jusqu'à présent une partie de son capital est détenu par les salariés. En 1988, elle ouvre une première succursale à Harlem puis une seconde, en 1998, sur le campus de l'université d'Amsterdam. La librairie dispose d'un fonds éclectique en littérature (néerlandaise et étrangère) mais également en sciences humaines, en livres scientifiques, en langues classiques (latin, grec) et en langues française et allemande. *Athenaeum* est le fournisseur privilégié de livres auprès de nombreuses institutions culturelles et universitaires basées à Amsterdam.

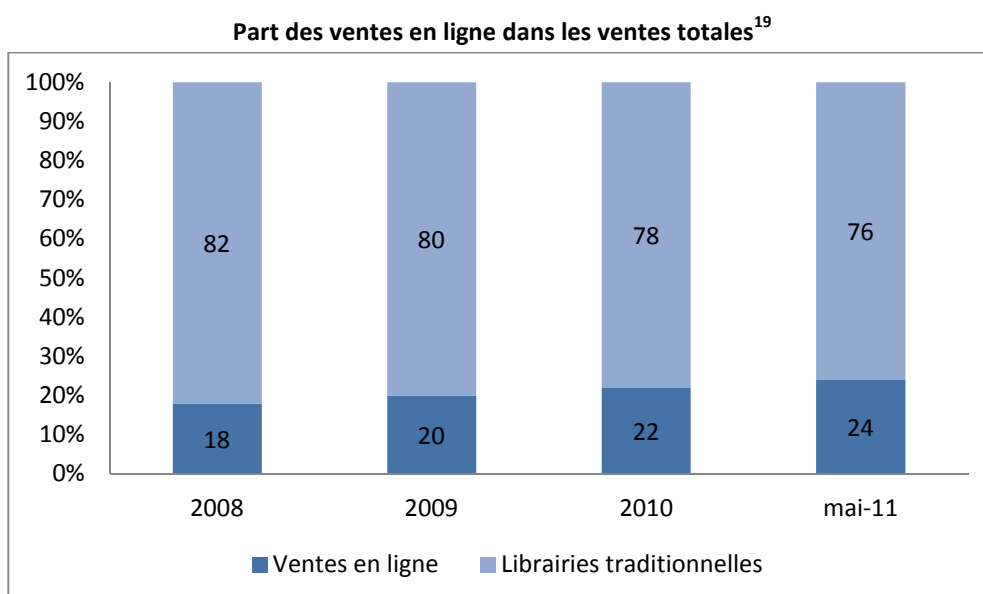
Il existe un important marché du livre d'occasion aux Pays-Bas et les boutiques proposant des livres rares, anciens ou d'occasion sont légion. Dans ce secteur aussi, les librairies sont regroupées en chaîne. Les plus connues sont la chaîne *Boekenvoordeel* (120 points de vente aux Pays-Bas et en Belgique, principalement implantés dans les grandes villes) et *De Slegte* (18 boutiques aux Pays-Bas et 8 en Belgique, ainsi qu'une librairie en ligne).

2. Les librairies en ligne

De manière générale, le secteur de la distribution aux Pays-Bas (tous produits) est fortement concurrencé par l'essor du commerce en ligne. Les professionnels du livre estiment que les 5 ou 10% de pertes de revenus engendrées par les ventes en ligne, risquent de devenir un sérieux facteur de déstabilisation pour les librairies traditionnelles.

Selon le KVB, les librairies en ligne réalisent 27% du chiffre d'affaires du secteur de la librairie. Il existe à ce jour 75 e-commerçants qui vendent des livres (avec livraison à domicile) aux Pays-Bas, mais le leader du marché est Bol.com. On peut noter qu'Amazon n'est pas (encore) présent sur le marché néerlandais.

À l'origine, Bol.com s'appelait *Bertelsmann on Line* ce qui ne parlait pas vraiment au consommateur néerlandais. Il a donc été décidé d'utiliser l'acronyme « Bol » durant les campagnes de publicité. Ce mot signifie « potelé » en néerlandais et les campagnes mettaient en scène des personnes bien en chair. En 2002, *Bertelsmann* s'est séparée de sa branche de vente en ligne de livres et la société Bol.com est devenue indépendante. Aujourd'hui Bol.com accueille 2,7 millions de visiteurs par an. La société est cotée en bourse, ce qui en fait le leader de la vente en ligne de livres et le plus grand e-commerçant des Pays-Bas avec plus de 3,8 millions de produits à son catalogue. La société a une parfaite connaissance du profil de ses clients et elle est à la pointe du marketing ciblé. Ceci dit, elle réalise la majeure partie de son bénéfice sur la vente de produits autres que le livre. Avec plus de 500 000 exemplaires référencés, Bol.com est aussi le plus grand revendeur de livres d'occasion aux Pays-Bas.



¹⁹ Source : « Boek op de plank », in *Elsevier*, 19 novembre 2011. Les données chiffrées de l'article ont été collectées auprès de : GfK, HBD, CPNB, *Stichting Marktonderzoek Boekenvak*, *Koninklijke Boekverkoopersbond* et *Elsevier*. Chiffres pour l'édition commerciale uniquement.

Le m-commerce (ou commerce mobile, effectué par téléphone portable) connaît actuellement un développement important aux Pays-Bas. Parmi les pionniers dans ce domaine, on retrouve la société Bol.com, mais les chiffres de vente de livres par ce biais ne sont pas encore disponibles.

3. Les autres canaux de vente

Les ventes de livres dans des points de vente qui ne sont pas des librairies représentent 12% du marché.

Les grands magasins de luxe comme *De Bijenkorf* (12 magasins) ou milieu de gamme comme *Vroom & Dreesmann* (62 magasins) ont des rayons livres, tout comme les 445 supermarchés *Hema* (équivalent des Monoprix français).

Les ventes en hypermarchés ne sont pas négligeables même si l'on y trouve uniquement les best-sellers internationaux.

Des livres sont également vendus dans les musées, les magasins de décoration, les magasins de jouets ou les stations d'essence.

En termes de ventes directes, de nombreux éditeurs proposent de vendre leurs livres en ligne, mais dans l'ensemble, les sites marchands des éditeurs ne décollent pas vraiment.

4. Les clubs de livres

Créé en 1967, ECI – une filiale du groupe *Bertelsmann* – était, avec 1 million de membres, le plus grand club de livres aux Pays-Bas. Les évolutions des habitudes de lecture et la baisse des abonnements l'ont obligé à se restructurer. En 2010, ECI est devenue une librairie ouverte au grand public qui continue à proposer des remises importantes à ses membres VIP (qui achètent un minimum de quatre livres par an). En 2011, le club de livres a fermé ses 18 points de vente, car la majorité de son chiffre d'affaires passe désormais par les ventes en ligne. ECI a, en revanche, conclu un accord avec les librairies d'occasion *Boekenvoordeel*. Cela lui permet de garder une présence sur les étagères de librairies physiques pour ses membres VIP.

ECI exploite également un club de livres en Flandre et une maison d'édition, *The House of Books*, qui publie de la fiction, des livres de jeunesse ainsi que des livres commandés par des entreprises. Elle a établi un partenariat avec la librairie en ligne *Cosmox* ce qui a permis aux deux entités d'agrandir leurs fichiers clients respectifs.

5. Les bibliothèques

La Bibliothèque Nationale est installée à La Haye depuis 1798. Elle est en charge du dépôt légal des publications imprimées et numériques. Le dépôt légal repose sur un « gentleman agreement » : c'est de leur propre grès que les éditeurs envoient un exemplaire de leur nouvelle parution. La BN possède, à ce jour, plus de 6 millions de documents. En juillet 2010, elle a conclu un accord de numérisation avec Google qui prévoit de scanner plus de 160 000 livres tombés dans le domaine public. Ces livres seront accessibles à la fois sur le site de *Google books*, sur le site de la BN et sur celui de la bibliothèque européenne *Europeana*.

Les Pays-Bas sont dotés d'un réseau bibliothèques publiques fortement ancré dans le territoire : il en existe une dans pratiquement toutes les municipalités du pays. Celles qui n'en n'auraient pas ont généralement un accord avec la bibliothèque d'une municipalité voisine ou ont mis en place un système de bibliothèque mobile. Le total des collections représente 29 millions d'ouvrages et on compte 4 millions d'inscrits (soit un quart de la population).

La plus grande bibliothèque municipale du pays est celle d'Amsterdam. Sur une surface de 28 000m², avec une équipe de 200 permanents, elle accueille 7 000 personnes par jour, soit près de 2,5 millions de visiteurs par an. Elle est ouverte 7/7 jours de 10h à 22h.

Les bibliothèques néerlandaises sont à la pointe d'initiatives innovantes. Par exemple, l'aéroport de Schiphol a accueilli la première bibliothèque implantée de manière permanente dans un aéroport. Depuis août 2010, les personnes munies d'un billet d'avion peuvent lire des livres sur place (sans pouvoir les emprunter) ou les télécharger pour les consulter sur leur téléphone portable ou liseuse. Les livres proposés sont majoritairement en anglais, mais avec une volonté forte de mettre à l'honneur la littérature contemporaine néerlandaise.

Autre initiative, le *Mint Hotel*, situé juste à côté de la grande bibliothèque publique d'Amsterdam est le premier hôtel-bibliothèque qui propose environ 300 livres en prêt à ses clients. L'hôtel vient d'ouvrir et l'on ne sait pas encore, à l'usage, si les livres empruntés seront rendus...

Les bibliothèques sont alimentées par la société *NBD/Biblion*. Celle-ci fournit un ensemble complet de produits et services à destination des bibliothèques et médiathèques publiques, scolaires, universitaires et privées. L'entreprise recense toutes les nouveautés qui paraissent sur le marché néerlandais, elle établit des notices, puis fait une présélection pour chacune de ses bibliothèques clientes. Elle conditionne ensuite les livres et les expédie après les avoir, au préalable pourvus d'une étiquette magnétique. Les livres arrivent à la bibliothèque « prêts à l'usage » et peuvent être déposés directement sur les rayonnages. La particularité de *NBD/Biblion* est de fournir

une prestation sur mesure qui, de fait, enlève une grosse partie de leurs prérogatives aux bibliothécaires ; ils ne sont plus acteurs de leurs acquisitions. C'est *NBD/Bibliion* qui opère la sélection en fonction du profil de chaque bibliothèque. Les responsables des acquisitions valident, en général plus de 80% de cette présélection.

Concernant le droit de prêt, chaque bibliothèque reverse à la fondation *Leerencht* (l'organisme de gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins) une somme proportionnelle au nombre d'habitants de la commune où elles sont établies. La fondation reverse ensuite ces sommes aux différents organismes de distribution chargés d'indemniser les auteurs, éditeurs, illustrateurs, traducteurs et ayants droit d'une œuvre empruntée.

FRANCE – PAYS-BAS : PARTENARIATS, ÉCHANGES ET COOPÉRATIONS

1. L'enseignement du français aux Pays-Bas²⁰

Les sections de français renforcé dans l'enseignement secondaire néerlandais

Le programme d'enseignement renforcé de langues (*versterkt taalonderwijs*) a été créé par le ministère néerlandais de l'Éducation afin de stimuler l'enseignement des langues dans l'enseignement secondaire. Sa mise en œuvre a été confiée à *Europees Platform*. Plusieurs établissements ont créé des sections de français renforcé. Des heures de cours de français sont proposées, en plus des horaires officiels, à des groupes d'élèves volontaires. Les professeurs déterminent librement leur programme. Certains ont choisi de privilégier l'oral, d'autres les capacités d'expression écrite. D'autres encore partagent le cours entre des enseignements de langue et des enseignements de la culture et de la civilisation des pays francophones. La plupart des établissements ont opté de commencer l'expérience avec des classes des filières générales, mais certaines filières professionnelles sont également concernées.

Les départements d'études françaises dans les universités

Six universités néerlandaises disposent d'un département d'études françaises (Leiden, les deux universités d'Amsterdam, Groningue, Nimègue, Utrecht), regroupant environ 600 étudiants dont 150 en première année. De manière générale, ces départements ont perdu 50 % de leurs effectifs globaux en moins de 10 ans. D'autres universités disposent de sections de français, où l'on propose cet apprentissage pour compléter un cursus particulier, mais sans diplôme linguistique spécifique. Dix universités possèdent, en outre, des centres de langue où les étudiants peuvent apprendre le français. Cependant la plupart de ces centres ne proposent pas de cours pour débutants.

Le Lycée français et l'Institut français

Créé en 1947, sous la forme d'un jardin d'enfants accueillant une quinzaine d'élèves, le Lycée français de La Haye s'est progressivement agrandi. Il offre aujourd'hui tous les niveaux d'enseignement, de la petite section de maternelle à la terminale, et 900 élèves y sont scolarisés. Un second site a été ouvert à Amsterdam qui compte 200 élèves.

L'Institut français (l'ancienne Maison Descartes) propose un vaste programme de cours de français, suivi chaque année par plus de 1 300 étudiants. La diversité de l'offre de cours, unique à Amsterdam, permet de répondre aux besoins de tous : conversation, français des affaires, cours thématiques (cinéma, littérature, chansons, vins, poésie), cours de français de spécialités (français juridique, hôtellerie, français pour les Néerlandais ayant une résidence secondaire).

²⁰ Source : site de l'Ambassade de France aux Pays-Bas (www.ambafrance-nl.org)

L'Alliance Française aux Pays-Bas réunit un réseau composé de 34 centres de cours répartis sur l'ensemble du territoire néerlandais. Plus de 7 000 membres y étudient le français avec 250 professeurs formés au français langue étrangère.

Environ 1 000 professeurs de français sont affiliés à la Fédération des professeurs de langues vivantes *Levende Talen*. Cette association organise des voyages d'études en France, crée du matériel pédagogique, met en réseau différents partenaires et organise des concours scolaires.

Face à la baisse constante des effectifs d'apprenants de français dans le système scolaire néerlandais, l'Institut français accorde un soutien particulier à la relance et à la promotion de l'apprentissage du français. Plusieurs projets ont été mis en place comme une campagne publicitaire nationale pour la langue française avec l'association des professeurs de français, la réalisation de projets pédagogiques avec des établissements pilotes, l'aide à la mise en place du français précoce. L'Institut français des Pays-Bas travaille aussi étroitement avec *Europees Platform* afin de soutenir les établissements qui ont choisi de créer des sections de français renforcé. Ceux-ci peuvent bénéficier d'aides financières pour créer, pour développer leur section ou pour y intégrer des certifications.

2. La coopération universitaire

Les contacts personnels entre universitaires français et néerlandais sont nombreux, mais les établissements concernés n'entretiennent pas nécessairement des relations institutionnelles suivies. Un certain nombre d'accords interuniversitaires existe néanmoins (évalués à plus de 200) entre établissements français (grandes écoles comprises) et néerlandais, parfois dans des secteurs de très haut niveau. Il existe 12 Masters Erasmus-Mundus, sur 80 accrédités au niveau européen.

Les échanges étudiants

La France accueille environ 700 étudiants néerlandais chaque année. Les étudiants néerlandais choisissent en priorité, comme pays de destination, la Belgique (18%), le Royaume-Uni (17%), l'Allemagne (13%), l'Espagne (11%) ou les États-Unis (10%). 4% choisissent la France. Cette dernière reste, en revanche, au 3^e rang des pays de destination dans le cadre des échanges Erasmus.

Chaque année près de 1 700 étudiants français choisissent les Pays-Bas pour leur mobilité (3,5 % des étudiants étrangers aux Pays-Bas), dont 850 en échange Erasmus. Les universités arrivant en tête, en termes de nombre d'étudiants, sont : Maastricht, Amsterdam, Groningue, Nimègue et Utrecht. Les *hogescholen* les plus dynamiques sont celles qui délivrent des formations d'économie et de gestion.

Le Réseau Franco-Néerlandais de l'Enseignement Supérieur (RFNES).

Créé en 2001 pour favoriser la coopération dans les domaines de l'enseignement supérieur entre les deux pays ce réseau est administré de manière bilatérale. La direction néerlandaise est hébergée à l'université d'Utrecht et la partie française à l'université de Lille 3.

Ce réseau a pour objectif de faciliter la mobilité étudiante et enseignante, ainsi que la recherche, en soutenant des formations bi-diplômantes, des stages en entreprises, des cotutelles de thèses et un rapprochement des écoles doctorales.

3. Livres français et lectorat aux Pays-Bas

Avec 23 934 inscrits au registre du consulat au 31 décembre 2011, le nombre de Français résidants aux Pays-Bas est loin d'être négligeable. Pourtant il n'y a pas de librairie spécifiquement française aux Pays-Bas et l'offre en livres français est peu abondante.

Il est vrai que les Français installés aux Pays-Bas ne se sentent pas réellement à « l'étranger ». Les Fnac de Bruxelles et de Lille sont à quelques encablures d'Amsterdam. Certains Français n'hésitent pas à faire l'aller-retour dans la journée en voiture pour faire leurs courses à l'hypermarché Auchan de Lille et ils achètent leurs livres français directement dans les librairies françaises, belges ou par Amazon.

Quant au public néerlandais, il a tendance à se réduire au fil des ans. Les Néerlandais qui pratiquent et lisent le français sont nombreux chez les plus de 45 ans. En revanche, les lecteurs potentiels sont en constante diminution dans les tranches d'âges plus jeunes.

Quelques librairies « haut de gamme », comme celles de la chaîne *Selexys*, proposent un assortiment de livres français. Il s'agit, la plupart du temps, d'une ou de deux étagères de littérature classique (Victor Hugo, Maupassant) en livres de poche.

C'est la librairie *Athenaeum* qui a le plus grand département de livres français des Pays-Bas. L'offre y est variée, éclectique et constamment mise à jour par une acheteuse francophone. On y trouve toutes les dernières nouveautés en romans français (pour le public français), une offre plus « classique » pour le public néerlandais, des méthodes de langue pour les apprenants ainsi que toute une étagère de Pléiades (pendant la période de Noël).

La médiathèque de l'Institut français des Pays-Bas propose une offre vaste et diversifiée (plus de 15 000 livres) constituée des dernières nouveautés, mais également d'un fonds documentaire varié allant des essais philosophiques aux beaux livres d'art. Un fonds jeunesse, des bandes dessinées et des livres parlés sur CD viennent compléter les collections. La médiathèque passe ses commandes par Décitre.

4. Les traductions de titres français en néerlandais

En 2010, les droits de traduction en néerlandais de 301 titres français ont été cédés à des éditeurs néerlandais. Avec 100 titres cédés, le secteur de la bande dessinée est le plus représenté. Viennent ensuite les secteurs de la jeunesse, du pratique et de la fiction.

Bande dessinée	100
Jeunesse	68
Pratique	66
Fiction	48
Essais & documents	8
Beaux livres & Art	6
Sciences humaines	4
Religion spiritualité	2
Total	302

Dans le cadre du Plan d'aide à la publication, le Centre français du livre de l'Institut français reçoit environ 25 demandes d'aide et en attribue une quinzaine par an. Les principaux domaines aidés sont la littérature, les sciences humaines et sociales et les œuvres patrimoniales en général.

Tous les grands noms de la littérature française contemporaine traduits en néerlandais ont été invités, par la Maison Descartes, à rencontrer leur public. Tous ceux qui ont accepté l'invitation ont apprécié l'accueil chaleureux qui leur avait été réservé par le public néerlandais (entre 40 et 100 personnes).

Il arrive souvent que la promotion des auteurs français traduits en néerlandais se fasse en priorité en Belgique. Car les éditeurs néerlandais savent que, par capillarité, les auteurs français sont connus en Belgique. Ainsi, s'ils doivent affecter un budget promotionnel, ils préféreront organiser une signature d'auteurs à Anvers plutôt qu'à Amsterdam. À titre d'exemple, David Foerkinos est peu connu aux Pays-Bas alors qu'il rencontre un certain succès parmi le public néerlandophone de Belgique.

Les plus grandes maisons d'édition néerlandaises traduisent toutes, de manière épisodique, des auteurs français. On peut néanmoins saluer les efforts continus de la maison d'édition indépendante *De Geus* qui a déjà publié plus d'une cinquantaine d'auteurs français et qui essaye de « suivre » ses auteurs en traduisant chacune de leurs nouvelles parutions.

²¹ *Repères statistiques, International 2010-2011*, BIEF/ SNE, juin 2011.

ANNEXE 1 : CAMPAGNE DE PROMOTION DE LA LECTURE DU CPNB

Campagne d'affichage de l'opération « la Hollande bouquine » organisée par le CPNB afin de promouvoir la lecture dans les bibliothèques publiques. La lecture y est présentée comme un acte à la fois intime et public...



ANNEXE 2 : DESCRIPTIFS DES MAISONS D'ÉDITION

Ambo | Anthos

Ambo | Anthos est une maison très connue aux Pays-Bas. La maison *Anthos* a bâti sa réputation avec un solide fonds de fiction littéraire néerlandaise et étrangère. *Ambo* publie des titres en philosophie, psychologie et sociologie.

Amsterdam University Press

Les Presses de l'université d'Amsterdam ont une mission de diffusion du savoir. Elles bénéficient d'une aide gouvernementale ou de subventions d'organismes de recherche comme le NWO (*Netherlands Organisation for Scientific Research*). Les Presses publient des travaux universitaires et 70% de leur production est en anglais. Une petite partie du catalogue est destinée à toucher le grand public. Il s'agit alors de titres publiés en néerlandais. Les tirages moyens sont de 500 à 750 exemplaires et les prix moyens sont alignés sur ceux du marché (25-30€ pour un livre universitaire). 700 titres sont publiés en Open Access sur le site des Presses.

De Arbeiderspers

Créée en 1929, la maison d'édition *De Arbeiderspers* jouit d'une forte renommée aux Pays-Bas. Elle publie de la littérature narrative de qualité : aussi bien les grands noms de la littérature néerlandaise contemporaine que des traductions d'auteurs étrangers.

Atlas | Contact

Cette maison résulte de la fusion au 1^{er} janvier 2012 – pour des raisons d'ordre économique et de rentabilité - des maisons *Amstel* et *Contact*. Créée en 1969, *Amstel* est une maison généraliste qui propose des ouvrages destinés au grand public (fiction, non-fiction, BD, romans, thrillers, littérature classique, etc.) au travers des marques suivantes : *Atlas*, *Augustus*, *L.J. Veen*, *Business Contact*, *Mouria* et *Olympus/Pandora*. *Contact* est une maison d'édition créée avant-guerre, en 1933, engagée dans la lutte contre le nazisme. *Contact* a été le premier éditeur du « Journal d'Anne Frank ». Aujourd'hui la maison est spécialisée dans la littérature néerlandaise, ainsi que dans la traduction de littérature étrangère et dans la non-fiction.

Athenaeum

La plus grande partie du catalogue de la maison est composé de titres de littérature « haut de gamme ». C'est l'éditeur des traductions de tous les grands auteurs de l'antiquité grecque et latine. Il édite également tous les classiques de la littérature avec une collection qui s'intitule les « 100 plus grands titres du monde ». Son catalogue est composé à 90% de titres traduits.

Face à la baisse des ventes de titres de littérature classique, et afin de rajeunir son lectorat, la maison *Athenaeum* a ouvert son catalogue à des titres de fiction historique. Le catalogue de la maison marche assez bien en Belgique où les classiques se vendent mieux. Il est vrai, aussi, que les lecteurs belges ne sont pas forcément friands d'auteurs néerlandais et que le catalogue d'*Athenaeum* en comporte assez peu.

De Bezige Bij

Créée dans l'illégalité durant la deuxième guerre mondiale, *De Bezige Bij* est aujourd'hui la plus grande maison d'édition de littérature néerlandaise et étrangère des Pays-Bas. C'est aussi la maison-mère des marques suivantes : *Thomas Rap* (littérature, non-fiction), *Cargo* (thrillers, récits), *Zoem* (livres audio), *Oog & Blik* (BD, romans graphiques), *De Bezige Bij Anvers*, *Ludion en Lido* (livres d'art). depuis le 1^{er} janvier 2012, la maison d'édition *Balans*, spécialisée en non-fiction et essais (histoire, actualité, politique, biographie, mémoires, psychologie, religion) a également rejoint *De Bezige Bij* tout en gardant son indépendance.

Brill

Fondée en 1683, Brill est restée indépendante tout au long de son histoire. Depuis 1896, la maison, qui a ouvert son capital, est cotée à la bourse d'Amsterdam. Son chiffre d'affaires était de 27,1 millions d'euros en 2010.

La langue de publication de la maison d'édition est à 90% l'anglais. Les quatre types de publications proposés sont :

- Des revues et *journals* disponibles par abonnement (plateforme *Ingenta*). Environ 200 titres par an en versions imprimée et électronique ;
- Des livres : 500 à 600 nouveautés par an. Tirage moyen de 350 exemplaires. Prix moyen 140 euros.
- Des ouvrages de référence : encyclopédies, dictionnaires de langue ;
- Des bases de données.

Avec un prix moyen de 140 euros, les ouvrages de l'éditeur universitaire *Brill* sont vendus principalement au marché institutionnel (bibliothèques universitaires) et professionnels (bibliothèques des sociétés, cabinets d'avocats).

La maison d'édition réalise 50% de son chiffre d'affaires aux États-Unis, 20% aux Pays-Bas et 10% au Royaume-Uni, en Allemagne et au Japon.

A.W. Bruna:

La maison *A.W. Bruna* est l'une des plus grandes maisons d'édition néerlandaise à vocation commerciale. Elle publie environ 200 titres par an dont 75% de fiction et 25% de non-fiction. Son catalogue de fiction est composé à 45% de livres dit d'*entertainment* (principalement des thrillers), à 25% de littérature et à 25% de littérature pour un public féminin. L'éditeur a connu une forte croissance ces dernières années grâce à la publication de la trilogie de Stieg Larsson mais aussi par son

positionnement clair et affirmé d'éditeur de littérature grand public. *A.W. Bruna* ne vise ni le haut de la pyramide des lecteurs néerlandais (l'élite intellectuelle), ni le bas (qui n'achètent pas de livres), mais le segment du milieu. L'éditeur chapeaute plusieurs marques dont *LeV* (documents d'actualité pour le grand public), *Orlando* (fiction pour un public féminin), *Signatuur* (littérature étrangères), *VIP* (biographies de personnalités du show-biz), *Vroeger* (histoires locales des Pays-Bas), *Zwarte Beertjes* (livres de poche).

Cossee

Créée en 2001, cette maison d'édition indépendante publie de la littérature néerlandaise et étrangère ainsi que des titres de non-fiction.

Dutch Media

Créé en 2007, *Dutch Media* est un nouvel acteur sur le marché du livre néerlandais, qui a su, en quatre ans, bâtir sa réputation d'éditeur dynamique et innovant. Ses quatre marques, *Carrera*, *Lebowski*, *Moon*, *De Vliegende Hollander* (« le Hollandais volant ») publient chacune entre 25 et 35 titres par an dans les domaines suivants : fiction, non-fiction, jeunesse, fantasy, romans graphiques et thrillers. La maison publie également des magazines. Elle produit des films et a établi des partenariats avec la chaîne de télévision RTL, avec *National Geographic* et avec le quotidien *De Telegraaf*.

De Fontein | Tirion

De Fontein | Tirion est un éditeur de fiction, non-fiction et livres pour enfants, basé à Utrecht. Les livres de jeunesse s'adressent à tous les groupes d'âge : livres d'images pour les tout-petits, fiction pour adolescents en passant par la *fantasy* et la fiction littéraire pour les 14 ans et plus. En non-fiction, il s'agit principalement de livres illustrés sur la nature et les animaux, et de livres d'*arts & crafts* ou de sport.

FMB uitgevers

FMB uitgevers réunit quatre maisons d'édition : celle des auteurs Carry Slee (jeunesse, fiction et non fiction pour adolescents) et Heleen van Royen (livres pratiques), ainsi que les marques *Mistral* (fiction commerciale) et *Pimento* (jeunesse).

De Geus

C'est une maison indépendante, créée en 1983, installée à Breda, une ville du sud des Pays-Bas. Elle se définit comme le porte-voix de différentes cultures. Spécialisée en littérature étrangère et néerlandaise (c'est l'éditeur de Kader Abdolah), en roman policier et en non-fiction de qualité, *De Geus* publie une centaine de nouveautés par an. La maison a le mérite de prendre le risque d'éditer des auteurs étrangers et notamment français. Pierre Assouline, Frédéric Beigbeder, Patrick Chamoiseau, Françoise Chandernagor, Noëlle Châtelet, J.M.G Clezio, Assia Djebar, Jean Echenoz, Laurent Gaudé, Philippe Grimbert, Yasmina Khadra, Amin Maalouf, Andreï Makine, Marie

NDiaye, Irène Némirovsky, Annie Proulx, Atiq Rahimi, Jean-Christophe Grangé, Fred Vargas et d'autres encore, font partie du catalogue de *De Geus*. La maison s'efforce de « suivre » ses auteurs en publiant leurs nouveautés.

Gottmer

Cette maison d'édition a plusieurs marques et publie des livres destinés au grand public dans le domaine de la jeunesse/jeunes adultes (*Gottmer*), de la spiritualité (*Altamira-Becht*), des guides de voyage et des livres sur le nautisme (*Hollandia en Dominicus*). *Gottmer* a racheté en 2011 le catalogue jeunesse de la maison *Nieuw Amsterdam*.

De Harmonie

Fondée en 1972, cette maison d'édition indépendante est spécialisée en littérature étrangère, poésie, BD et jeunesse. C'est également l'éditeur de la série *Harry Potter*.

Kok

Kok est un éditeur leader dans le domaine de la religion et de la spiritualité. La maison d'édition a été fondée en 1894 à Kampen par Jan Kok Hendrikus. Les premiers auteurs étaient tous issus de l'Église réformée. Au cours de la seconde moitié du XX^e siècle, plusieurs maisons ont rejoint le groupe *Kok* et des signatures orthodoxes et libérales, de gauche comme de droite sont venues enrichir le catalogue. Les marques suivantes opèrent sous l'égide de la maison *Kok* : *Callenbach*, *Citerreeks*, *De Groot Goudriaan*, *Gooi & Sticht*, *Kok*, *Omniboek*, *Spiegel serie*, *VCL serie*, *Voorhoeve*, *Westfriesland*, *Zomer & Keuning*.

Kosmos

Kosmos est un éditeur de livres pratiques (santé, bien-être, décoration, jardinage) et notamment de livres de cuisine (Jamie Oliver, etc.)

Lemniscaat

Fondée en 1963, *Lemniscaat* est l'une des plus anciennes et des plus importantes maisons d'édition de jeunesse des Pays-Bas. Elle est toujours indépendante aujourd'hui. Reconnue au niveau international, elle achète et vend régulièrement des droits de traduction.

Leopold & Ploegsma

Leopold, tout comme *Ploegsma*, publie des ouvrages destinés aux enfants et aux adolescents (livres d'images, fiction et non-fiction).

Luitingh-Sitjhoff

C'est un éditeur historique de littérature à suspense. Face au succès du genre aux Pays-Bas et à l'émergence d'une forte concurrence, *Luitingh-Sitjhoff* s'est adapté en misant sur la fiction romantique et historique. En 2004, son fonds est scindé en deux maisons d'édition avec chacune sa propre identité. *Luitingh* devient l'éditeur d'auteurs de romans à suspense au succès international comme Dan Brown, Michael Crichton, Stephen King, ou Robert Ludlum. *Sijthoff* se spécialise dans les romans où sentiments et relations humaines sont au cœur de l'intrigue. *Sijthoff* édite des auteurs connus comme John Le Carré, Patricia Cornwell, Iris Johansen et Danielle Steel.

Luitingh Fantasy

Cette maison a été créée en 1992 et publie dans le domaine de la fantasy, du fantastique et de la science-fiction sous le nom de *Dromen & Demonen* (Rêves & Démons). C'est le principal éditeur du genre aux Pays-Bas. Son public est constitué d'une communauté de lecteurs que la maison fidélise grâce à son site Internet : celui-ci propose – les classiques – abonnements à la newsletter, au compte *Twitter* et à la page *Facebook*, mais aussi des interviews d'auteurs sur *Youtube*, et la possibilité de participer à un concours d'écriture avec publication à la clef pour le gagnant. La maison participe au Festival des Elfes qui a lieu en Avril dans un château de la région d'Utrecht et en profite pour lancer des opérations promotionnelles (du type, « venez déguisé et vous gagnerez un livre », etc.).

Meulenhoff De Boekerij

De Boekerij est une grande maison d'édition néerlandaise qui dispose d'un vaste catalogue en fiction, non-fiction, thrillers, *fantasy* et littérature pour jeunes adultes. Des auteurs à succès comme Michael Connelly, Harlan Coben, Tolkien, ou Stephenie Meyer y sont édités. *Meulenhoff* est une maison d'édition renommée en fiction contemporaine (néerlandaise et traduite), en non-fiction littéraire, biographies, philosophie, journalisme et poésie.

Nieuw Amsterdam

C'est une jeune maison d'édition qui publie des livres, des magazines et des informations sur support multimédia. L'éditeur se concentre sur la littérature, l'art, la culture et les sujets de société. Son catalogue accueille plusieurs auteurs internationaux et néerlandais de fiction, de non-fiction et de livres de jeunesse.

Nijgh & Van Ditmar

Le catalogue de cette maison d'édition est connu pour le nombre important d'auteurs néerlandais de littérature du XX^e siècle qui y figurent.

Pearson

À l'origine, la filiale de Pearson installée aux Pays-Bas était un simple bureau qui importait et distribuait les livres venus des États-Unis, de Grande Bretagne et d'Australie. Aujourd'hui, la maison publie environ 200 titres par an dans les spécialités suivantes : économie, management, sciences sociales, informatique, sciences de l'ingénieur ainsi que la collection *For dummies* (« pour les nuls »). Le catalogue est constitué pour moitié de titres originaux, et pour une autre moitié de titres de la maison-mère traduits en néerlandais.

Podium

Créée en 1997, Podium est une maison d'édition indépendante qui publie de la littérature néerlandaise et étrangère et de la poésie. La maison publie également des essais sur des questions de société et des livres de voyage.

Poema Pocket

C'est une maison d'édition leader dans la fiction populaire en format poche. Romans, « chicklit », thrillers, titres journalistiques et histoires vraies composent son catalogue. *Poema Pocket* compte parmi ses auteurs Stephen King, Danielle Steel, Patricia Cornwell et Robert Ludlum.

Prometheus - Bert Bakker

C'est un éditeur indépendant d'envergure qui a assis sa réputation sur la qualité des auteurs de son catalogue à la fois en fiction et en non-fiction. La maison publie environ 200 nouveautés par an. Les deux marques sont bien différenciées : *Bert Bakker* est spécialisé en non-fiction avec un fonds prestigieux en histoire, science politique et sciences sociales. Le catalogue de *Prometheus* est spécialisé en littérature néerlandaise (Saskia de Coster, Tom Lanoye), en littérature étrangère (Umberto Eco, Doris Lessing) et en poésie.

Querido

La maison d'édition a été créée en 1915 par le libraire Emmanuel Querido. Elle est spécialisée en fiction néerlandaise de qualité et en poésie. Elle édite de nombreux auteurs primés.

Servire

Fondée en 1921, la maison d'édition *Servire* publie des livres de spiritualité, développement personnel et sagesse orientale. Parmi ses auteurs, on peut citer Khalil Gibran ou Bertrand Russel par exemple.

Terra lannoo

C'est l'un des plus grands éditeurs de livres illustrés et de non-fiction aux Pays-Bas. Son catalogue couvre tous les domaines du pratique (jardinage, design, déco, *self-help*, bien-être, spiritualité, grossesse et parentalité, etc.). La maison publie aussi des *coffee table books* et diffuse les guides Michelin.

Uniboek Het Spectrum

C'est l'une des plus grandes maisons d'édition généraliste du pays. Elle est connue pour ses publications à succès dans le domaine du thriller, des romans, du livre pratique et de la jeunesse. Le groupe comprend huit marques fortes : *Van Holkema & Warendorf* (fiction et non-fiction jeunesse), *Van Dishoeck* (cuisine), *Van Goor* (jeunesse), *Van Reemst* (guides de voyage), *Spectrum* (psychologie, santé, travail et gestion, histoire et actualité), *Prisma* (dictionnaires, méthodes de langue), *Winkler Prins* (encyclopédie en ligne), *Mana* (spiritualité).

Van Dale

Van Dale est la principale maison d'édition de dictionnaires linguistiques et d'ouvrages de référence aux Pays-Bas. Créée sous le nom de *Van Dale Lexicography* comme une filiale de *Kluwer*, cette maison s'en est détachée en 1999 pour devenir une division indépendante du groupe d'édition *NDC-VBK*.

Van Oorschot

C'est une maison d'édition indépendante spécialisée en littérature et en sciences humaines qui a traduit de nombreux auteurs français.

Wbooks

L'histoire de *WBooks* a commencé il y a 175 ans avec la création de la maison d'édition d'art *Waanders*. En 2010, celle-ci a fusionné avec la maison d'édition *D'jonge Hond*. Aujourd'hui, *WBooks* est l'une des plus grandes maisons d'édition de livres d'art néerlandaise. Elle publie également des catalogues d'exposition, des beaux-livres et le magazine indépendant *Museumtijdschrift*.

Wereldbibliotheek

C'est une maison d'édition spécialisée en littérature néerlandaise et étrangère, en histoire, en philosophie et en psychologie.

ANNUAIRE

Pour les extractions et publipostages, cet annuaire est disponible au format Excel sur notre site Internet : www.bief.org

1. Maisons d'édition du groupe NDC - VBK

ATLAS-CONTACT

Herengracht 481
1017 BT Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5249800
Fax : +31 (0)20/6276851
Email : info@amsteluitgevers.nl
Site Web: www.amsteluitgevers.nl
www.uitgeverijatlas.nl
www.uitgeverijcontact.nl
Twitter : @AtlasUitgeverij; @UitgContact

Contact : Marijke Nagtegaal
Titre : Foreign rights
Email : mnagtegaal@amsteluitgevers.nl



DE FONTEIN - TIRION

Herculesplein 96
3584 AA Utrecht
Tél : +31 (0)88/8002600
Fax : +31 (0)88/8002699
Email : info@defonteintirion.nl
Site Web: www.defonteintirion.nl

KOK

Herculesplein 96
3594 AA Utrecht
Tél : +31 (0)38/3392555
Fax : +31 (0)38/3327331
Site Web: www.kok.nl
Twitter : @UitgeverijKok



KOSMOS

Herculesplein 96
3584 AA Utrecht
Tél : +31 (0)88/8002600
Fax : +31 (0)88/8002699
Email : info@kosmosuitgevers.nl
Site Web: www.kosmosuitgevers.nl

Contact : Michel Schoonheim
Titre : Foreign rights
Email : mschoonheimi@kosmosuitgevers.nl

LUITINGH - SIJTHOFF

Leidsegracht 105a
1017 ND Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5307340
Fax : +31 (0)20/6262651
Email : info@luitingh-sijthoff.nl
Site Web: www.uitgeverijluitingh.nl
Twitter: @PageturnerLS

Contact : Geneviève Waldmann
Titre : Managing Director / Publisher
Email : gwaldmann@luitingh-sijthoff.nl

THIEME MEULENHOF

Smallepad 30
3811 MG Amersfoort
Tél : +31 (0)33/4483000
Fax : +31 (0)33/4483939
Email : info@thiememeulenhoff.nl
Site Web: www.thiememeulenhoff.nl
Twitter: @ThiemeMeulenhof



2. Maison d'édition du groupe Lannoo

MEULENHOF BOEKERIJ

Herengracht 507
1017 BV Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5353135
Fax : +31 (0)20/5353130
Email : info@meulenhoffboekerij.nl
Site Web: www.meulenhoffboekerij.nl
Twitter: @Boekerij
Twitter: @Meulenhoff

Contact : Karen Bikkel
Titre : Foreign rights
Email : kbikkel@meulenhoffboekerij.nl



3. Maisons d'édition du groupe WPG

A.W. BRUNA

Franz Lisztplantsoen 200
3533 JG Utrecht
Tél : +31 (0)30/2470411
Fax : +31 (0)30/2410018
Email : info@awbruna.nl
Site Web: www.awbruna.nl
Twitter: @apawb

Contact : Laetitia Powell-Gutierrez
Titre : Foreign rights
Email : laetitia.powell@awbruna.nl



TERRA LANNOO

Papiermolen 14-24
3994 DK Houten
Tél : +31 (0)30/7998300
Fax : +31 (0)30/7998398
Email : info@terralannoo.nl
Site Web: www.terralannoo.nl

Contact : Liesbeth De Bruyne
Titre : Foreign rights
Email : liesbeth.debruyne@lannoo.be

BALANS

Van Miereveldstraa 1
1071 DW Amsterdam
Tél : +31 (0)20/3059810
Fax : +31 (0)20/3059824
Email : balans@uitgeverijbalans.nl
Site Web: www.uitgeverijbalans.nl
Twitter: @Balansboeken

Contact : Plien Van Albada
Titre : Publisher
Email : vanalbada@uitgeverijbalans.nl



UNIEBOEK HET SPECTRUM

Papiermolen 14-24
3994 DK Houten
Tél : +31 (0)30/7998300
Fax : +31 (0)30/7998398
Email : info@unieboekspectrum.nl
Site Web: www.unieboekspectrum.nl

Contact : Geri Brandjes
Titre : Foreign rights
Email : geri@boek-pr.nl

DE ARBEIDERSPERS

Frans Lisztplantsoen 200
3533 JG Utrecht
Tél : +31 (0)30/2470411
Fax : nc
Email : info@arbeiderspers.nl
Site Web: www.arbeiderspers.nl
Twitter : @arbeiderspers

Contact : Michele Hutchison
Titre : Foreign rights
Email : m.hutchison@arbeiderspers.nl



DE BEZIGE BIJ

Van Miereveldstraa 1
1070 AD Amsterdam
Tél : +31 (0)20/3059810
Fax : +31 (0)20/3059824
Email : info@debezigebij.nl
Site Web: www.debezigebij.nl

Contact : Hayo Deinum
Titre : Foreign rights
Email : h.deinum@debezigebij.nl



4. Maisons d'édition de NL Media Groep

FMB UITGEVERS

Prins Hendrikkade 21-4
1012 TL Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5239150
Fax : +31 (0)20/5239160
Site Web: www.fmbuitgevers.nl
www.carryslee.nl
www.pimentokinderboeken.nl
www.uitgeverijmistral.nl
www.heleenvanroyen.nl

LEOPOLD

Singel 262
1016 AC Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5511250
Fax : +31 (0)20/4204699
Email : info@leopold.nl
Site Web: www.leopold.nl

Contact : Diana Van Dishoeck
Titre : Foreign rights
Email : rights@leopold.nl

DUTCH MEDIA UITGEVERS

Prins Hendrikkade 21-4
1012 TL Amsterdam
Tél : +31 (0)20/4624380
Fax : nc
Email : info@dutch-media.nl
Site Web: www.dutch-media.nl

5. Autres maisons d'édition

PLOEGSMA

Singel 262
1016 AC Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5511250
Fax : +31 (0)20/4204699
Email : info@ploegsma.nl
Site Web: www.ploegsma.nl



AMSTERDAM UNIVERSITY PRESS

Herengracht 221
1016 BG Amsterdam
Tél : +31 (0)20/4200050
Fax : +31 (0)20/4203214
Email : info@aup.nl
Site Web: www.aup.nl

Contact : Jeroen Sondervan
Titre : Publisher
Email : J.Sondervan@aup.nl



QUERIDO

Singel 262
1016 AC Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5511262
Fax : nc
Email : info@querido.nl
Site Web: www.querido.nl

Contact : Emile Op de Coul
Titre : Foreign rights
Email : e.opdecoul@singel262.nl



BRILL

Plantijnstraat 2
2300 PA Leiden
Tél : +31 (0)71/5353500
Fax : +31 (0)71/5317542
Email : sales@brill.nl
Site Web: www.brill.nl

Contact : Hans Van der Meij
Titre : Publishing director International Law
Email : Meij@brill.nl

COSSEE PUBLISHERS

Kerkstraat 361
1017 HW Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5289911
Fax : +31 (0)20/5289912
Email : info@cossee.com
Site Web: www.cossee.com

Contact : Eva Cossee
Titre : Director
Email : cossee@cossee.com

LEMNISCAAT PUBLISHERS

P.O. Box 4066
3006 AB Rotterdam
Tél : +31 (0)10/2062929
Fax : +31 (0)10/4141560
Email : info@lemniscaat.nl
Site Web: www.lemniscaat.nl

Contact : Diana Garibbo
Titre : Foreign rights
Email : diana@lemniscaat.nl

DE HARMONIE

P.O. Box 3547
1001 AH Amsterdam
Tél : +31 (0)20/6245181
Fax : +31(0)20/6230672
Email : info@deharmonie.nl
Site Web: www.deharmonie.nl
www.harrypotter.nl
Twitter : @uitg_deharmonie

Contact : Elsbeth Louis
Titre : Foreign rights
Email : elouis@deharmonie.nl



NIEUW AMSTERDAM

Jan Luijkenstraat 16
1071 CN Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5706100
Fax : +31 (0)20/5706199
Email : info@nieuwamsterdam.nl
Site Web: www.nieuwamsterdam.nl

NOORDHOFF UITGEVERS

Winschoterdiep 70A
9723 AB Groningen
Tél : +31 (0)50/5226922
Email : info@noordhoff.nl
Site Web: www.noordhoffuitgevers.nl

ELSEVIER

Radarweg 29
1043 NX Amsterdam
Tél : +31 (0)20/4853911
Fax : +31 (0)20/4852457
Email : eurobkinfo@elsevier.com
Site Web: www.elsevier.com

PEARSON EDUCATION BENELUX

Vossiusstraat 54-55
1071 AK Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5755800
Fax : +31(0)20/6645334
Email : amsterdam@pearson.com
Site Web: www.pearsoneducation.nl

GOTTMER PUBLISHING GROUP

Zijlweg 308
2015 CN Haarlem
Tél : +31 (0)23/5411190
Fax : +31 (0)23/5274404
Email : info@gottmer.nl
Site Web: www.gottmer.nl

Contact : Renée Ferment
Titre : Foreign rights
Email : rights@gottmer.nl

PODIUM

Vossiusstraat 3
1071 AB Amsterdam
Tél : +31 (0)20/4213830
Fax : +31 (0)20/4213776
Email : post@uitgeverijpodium.nl
Site Web: www.uitgeverijpodium.nl

Contact : Laura Susijn
Titre : Foreign rights
Email : laura@thesusijnagency.com

PROMETHEUS BERT BAKKER

Herengracht 540
1017 CG Amsterdam
Tél : +31 (0)20/6241934
Fax : +31 (0)20/6225461
Email : info@pbo.nl
Site Web: www.pbo.nl
Twitter: @prometheusb

Contact : Claudia Di Palermo
Titre : Foreign rights director
Email : c.dipalermo@pbo.nl

**VAN OORSCHOT**

Herengracht 613
1017 CE Amsterdam
Tél : +31 (0)20/6231484
Email : contact@vanoorschot.nl
Site Web: www.vanoorschot.nl

Contact : Laura Susijn
Titre : Foreign rights
Email : laura@thesusijnagency.com

WBooks

Faradaystraat 17
8013 PH Zwolle
Tél : +31 (0)38/4673400
Fax : +31 (0)38/4673401
Email : info@wbooks.com
Site Web: www.wbooks.com
Twitter : @_WBOOKS

**SDU**

Prinses Beatrixlaan 116
2595 AL La Haye
Tél : +31 (0)70/3789880
Fax : +31(0)70/3854321
Site Web: www.sdu.nl
Twitter : @Sdu_service

UITGEVERIJ DE GEUS

Oude Vest 9
4801 BW Breda
Tél : +31 (0)76/5228151
Fax : +31 (0)76/5222599
Email : email@degeus.nl
Site Web: www.degeus.nl
Twitter : @De_Geus

Contact : Sander Van Vlerken
Titre : Foreign rights
Email : rights@degeus.nl

**WOLTERS KLUWER**

Zuidpoolsingel 2
2408 ZE Alphen aan den Rijn
Tél : +31 (0)172/641400
Fax : +31 (0)172/474889
Email : info@wolterskluwer.com
Site Web: www.wolterskluwer.com
Twitter : @Kluwer_NL

6. Autres adresses

BOEKBLAD (PRESSE PROFESSIONNELLE)

Joan Muyskenweg 22
1096 CJ Amsterdam
Tél : +31 (0)20/4602200
Email : redactie.boekblad@mybusinessmedia.nl
Site Web: www.boekblad.nl
Twitter : @BOEKBLAD

UITGEVERIJ WERELDBIBLIOTHEEK

Spuistraat 283
1012 VR Amsterdam
Tél : +31 (0)20/6381899
Fax : +31 (0)20/6384491
Email : info@wereldbibliotheek.nl
Site Web: www.wereldbibliotheek.nl
Twitter : @Wereldbiebtweet

**CENTRAAL BOEKHUIS B.V.**

Erasmusweg 10
4104 AK Culemborg
Tél : +31 (0)345/475501
Fax : +31 (0)345/475575
Email : info@centraal.boekhuis.nl
Site Web: www.boekhuis.nl

CPNB

Herengracht 166
1016 BP Amsterdam
Tél : +31 (0)20/6264971
Fax : +31 (0)20/6231696
Email : info@cpnb.nl
Site Web: www.cpnb.nl

Contact : Gijs Schunselaar
Titre : Deputy director
Email : g.schunselaar@cpnb.nl

INSTITUT FRANÇAIS - MAISON DESCARTES

Vijzelgracht 2A
1017 HR Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5319501
Fax : +31 (0)20/5319515
Email : info@institutfrancais.nl
Site Web: www.institutfrancais.nl

Contact: Danielle Bourgois
Titre: Responsable du Centre français du livre
Email : danielle.bourgois@institutfrancais.nl

NEDERLANDS LETTERENFONDS

Nieuwe Prinsengracht 89
1018 VR Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5207300
Fax : +31 (0)20/5207399
Email : post@letterenfonds.nl
Site Web: www.letterenfonds.nl

Contact : Tiziano Perez
Titre : Head of promotion & information
Email : t.perez@letterenfonds.nl

NEDERLANDS UITGEVERSVERBOND (NUV)

Hogehilweg 6
1101 CC Amsterdam
Tél : +31 (0)20/4309150
Fax : +31 (0)20/4309199
Email : info@nuv.nl
Site Web: www.nuv.nl

OPENBARE BIBLIOTHEEK AMSTERDAM

Oosterdoksstraat 110
1011 DK Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5230789
Fax : +31 (0)20/5230948
Site Web: www.oba.nl
Twitter : @OBAmsterdam

Contact : Fred Kolman
Titre : Information manager
Email : f.kolman@oba.nl

7. Librairies

ATHENAEUM BOEKHANDEL

Spui 14-16
1012 XA Amsterdam
Tél : +31 (0)20/5141460
Fax : +31 (0)20/6384901
Site Web: www.athenaeum.nl
Twitter : @Athenaeum

Contact : Renée Van Heerwaarden
Titre : Responsable des achats de livres français
Email : r.vanheerwaarden@athenaeum.nl



BOL.COM

Site Web: www.bol.com



AKO

Site Web: www.ako.nl

BRUNA

Site Web: www.bruna.nl

LIBRIS

Site Web: www.libris.nl

SELEXYZ

Site Web: www.selexyz.nl